

1. Características principales de la población de Navarra

Atendiendo a los datos de población de 2006, en Navarra viven un total de 601.874 personas, de las cuales 91.448 personas (15,1%) tienen menos de 16 años y quedan por tanto al margen del universo analizado en la presente encuesta sociolingüística.

Sin embargo, es precisamente entre estos jóvenes donde se da el mayor porcentaje de bilingües (casi una cuarta parte de los menores de 16 años son bilingües) y, aunque el peso de este grupo es pequeño con respecto a todo el universo, su influencia se hace patente en los resultados globales de Navarra.

Si se analiza la evolución de los últimos 15 años de la población de Navarra cabe destacar dos factores:

- el proceso de envejecimiento, y
- el aumento del número de inmigrantes.

El progresivo envejecimiento de la población de Navarra se debe tanto al aumento de la esperanza de vida como a la fuerte caída del índice de natalidad. En efecto, en 1991 había 84.127 jóvenes entre 15 y 24 años, pero quince años después son 67.047 los jóvenes de ese grupo de edad, es decir, 17.080 menos (un 21% de crecimiento negativo). Lo contrario ha ocurrido con la población de 65 o más años, la cual ha experimentado un gran crecimiento (63%) durante el período de 1991 a 2006, pasando de 79.791 personas a 126.026.

En lo que respecta al origen de la población, el número de inmigrantes nacidos en el extranjero y llegados a Navarra durante los últimos 15 años ha aumentado considerablemente. En 1991 había 8.965 y en 2006 son ya 62.782, es decir, han pasado de ser el 2% de la población a ser el 10,4%.

El progresivo envejecimiento de la sociedad y el aumento creciente del número de inmigrantes son las características más notables de la población de Navarra de los últimos años

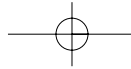


Figura 1. Pirámide de población por sexo, edad y lugar de nacimiento. Navarra, 1991

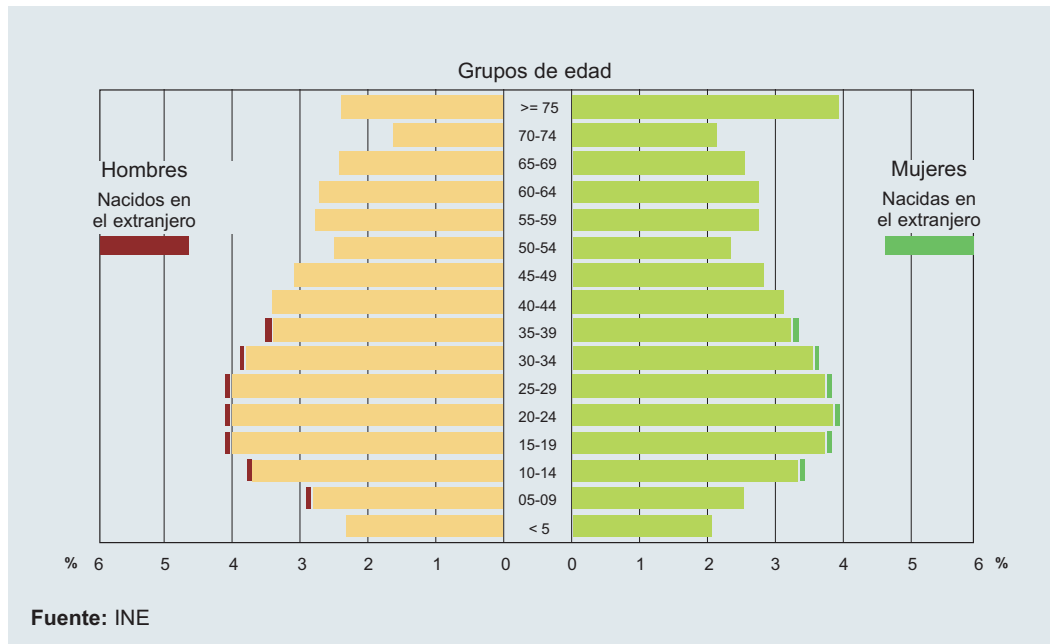


Figura 2. Pirámide de población por sexo, edad y lugar de nacimiento. Navarra, 2006

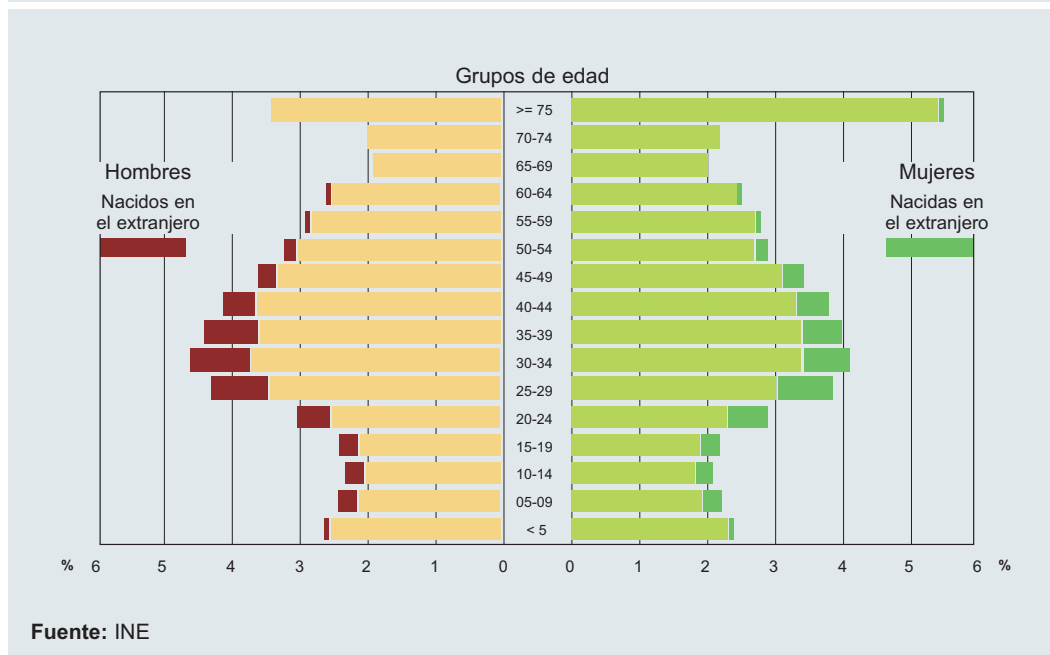


Tabla 1. Población de 16 o más años por zonas y grupos de edad.
Navarra, 2006

Grupos de edad	Población de 16 o más años			
	Navarra	Z. Vascófona	Z. Mixta	Z. no vascófona
≥ 65	104.700	11.400	49.800	43.500
50-64	102.900	10.600	57.100	35.200
35-49	141.300	13.100	78.000	50.200
25-34	101.500	9.300	57.500	34.700
16-24	58.500	5.600	31.900	21.000
Total	508.900	50.000	274.300	184.600

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

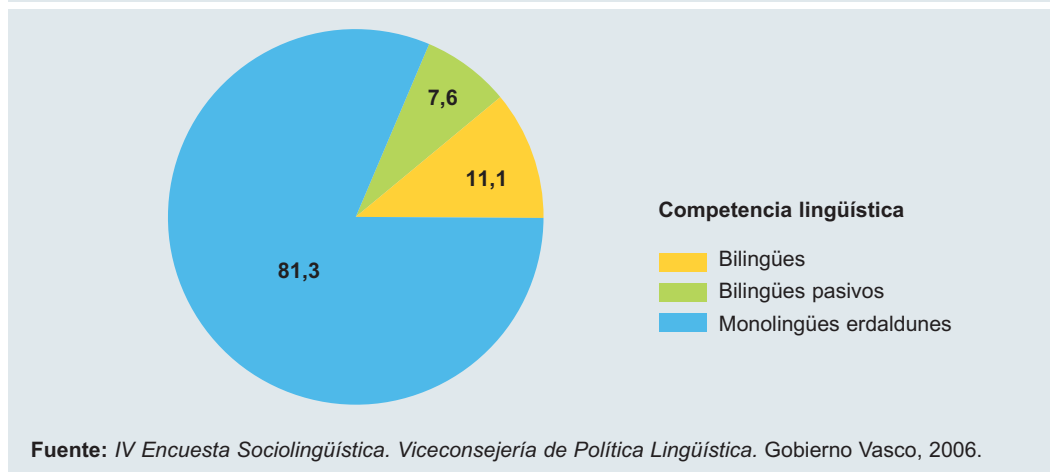
2. Competencia lingüística

2.1. POBLACIÓN SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Atendiendo a los datos de 2006, en Navarra viven 508.900 personas de 16 o más años, de las que el 11,1% (56.400 personas) es bilingüe, es decir, habla bien euskera y castellano. Además, un 7,6% (38.600 personas) es capaz de entenderlo bien, a pesar de que no lo hablen bien; se trata de los bilingües pasivos. El restante 81,3% (413.900 personas) son monolingües erdaldunes, es decir, no hablan euskera.

El 11,1% de los habitantes de Navarra es bilingüe, el 7,6% bilingüe pasivo y el 81,3% monolingüe erdaldun

Figura 3. Competencia lingüística. Navarra, 2006 (%)

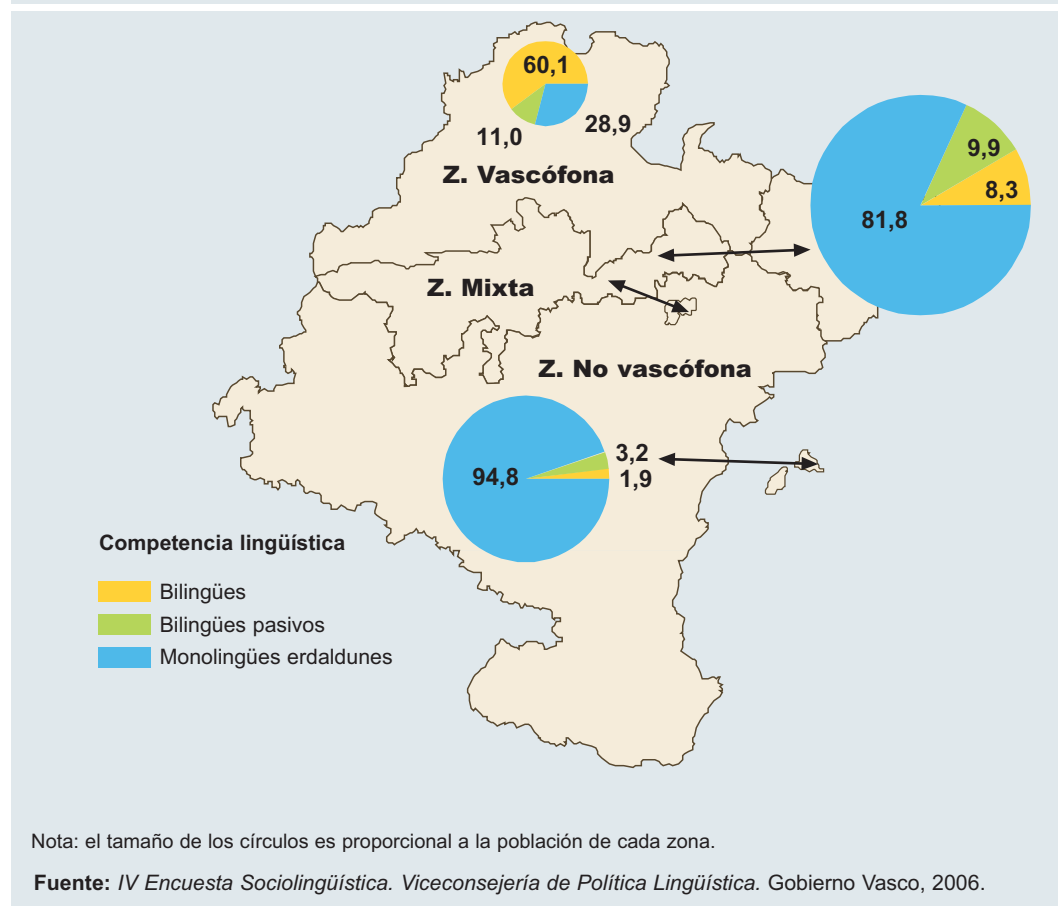


La zona vascofona es la que presenta mayor porcentaje y mayor número de bilingües (60,1% y 30.000 personas, respectivamente). En la zona mixta se da un 8,3% de bilingües, es decir, 22.800 personas. La zona no vascofona de Navarra cuenta con el menor porcentaje y menor número de bilingües (1,9% y 3.543 personas, respectivamente) en su población.

Para evaluar en su justa medida los datos que acabamos de exponer es importante tener en cuenta el peso que el número de habitantes de cada zona tiene con respecto a toda la población de Navarra. Algo más de la mitad de los habitantes de Navarra viven en la zona mixta, algo más de un tercio en la zona no vascofona y una décima parte en la zona vascofona.

Observando la evolución de los últimos 15 años encontramos que en 2006 hay 16.200 bilingües más que en 1991. En efecto, en 1991 el número de bilingües de Navarra era de un 9,5%, en 1996 de un 9,6%, en 2001 de un 10,3% y, como ya se ha indicado, en 2006 era de un 11,1%. Asimismo ha aumentado el porcentaje de bilingües pasivos, es decir, aquellas personas que aunque no hablan bien euskera tienen capacidad de entenderlo bien, pasando de ser un 4,6% de la población a un 7,6%. Al mismo tiempo, el descenso de los monolingües erdaldunes durante los últimos quince años ha sido evidente (de un 85,9% a un 81,3%).

Figura 4. Competencia lingüística por zonas. Navarra, 2006 (%)



El número de bilingües se ha incrementado en las tres zonas sociolingüísticas de Navarra, pero existen grandes diferencias entre ellas. El porcentaje de bilingües de la zona no vascófona es actualmente del 1,9%, pero hace quince años era de un 0,6%. En la zona mixta también ha sido significativo el incremento de bilingües, pasando de un 5,2% a un 8,3%, de modo que hay 11.500 bilingües más, y se ha doblado su número. En la zona vascófona el porcentaje de bilingües se ha mantenido, es decir, continúa siendo un 60%.

Tabla 2. Evolución de la competencia lingüística, 1991-2006. Navarra (%)

	Población de 16 o más años			
	1991	1996	2001	2006
Bilingües	9,5	9,6	10,3	11,1
Bilingües pasivos	4,6	9,8	6,6	7,6
Monolingües erdaldunes	85,9	80,6	83,1	81,3
Total	420.700	437.200	468.700	508.900

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

2.2. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA POR GRUPOS DE EDAD

El mayor porcentaje de bilingües se encuentra en la población menor de 35 años. Precisamente ese grupo ha sido el que ha experimentado una mayor evolución durante los últimos años

El porcentaje de bilingües se ha incrementado en todos los grupos de edad menores de 35 años. El mayor incremento se ha producido en la franja de los más jóvenes, de modo que en la actualidad son bilingües el 19,1% de los jóvenes entre 16 y 24 años y el 12,5% de entre 25 y 34.

Por el contrario, el porcentaje más bajo de bilingües se encuentra entre los mayores de 35 años. A partir de esa edad, en todos los grupos de edad el porcentaje de bilingües se encuentra entre un 9% y un 10% por

debajo de la media del territorio navarro.

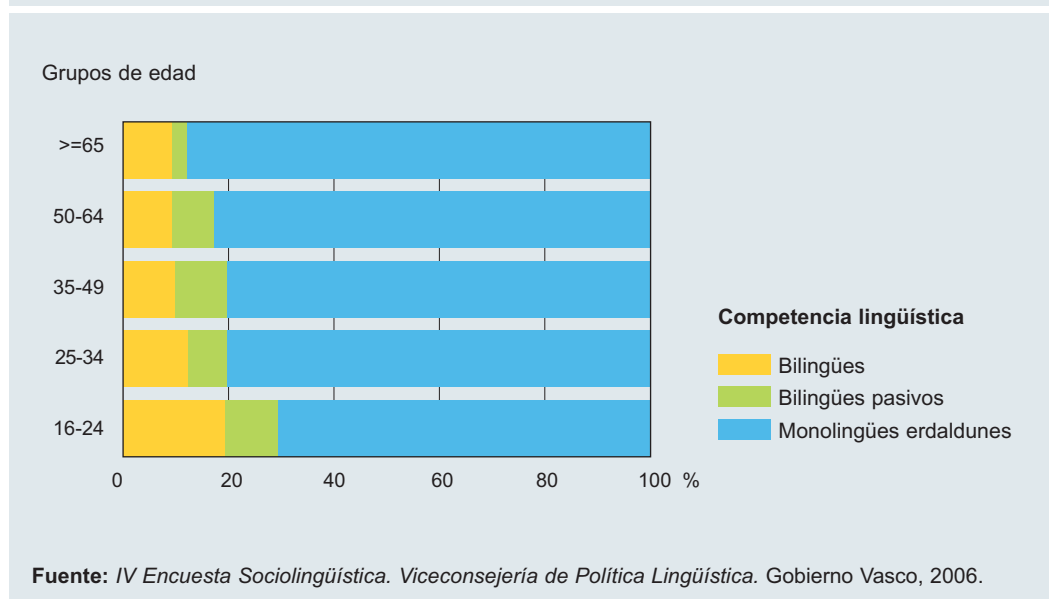
Si contemplamos la evolución de Navarra durante los últimos 15 años, advertimos que el crecimiento de la población bilingüe se está extendiendo a partir de las franjas de edad más jóvenes. El grupo más erdaldun lo constituyen los adultos, pero a medida que transcurren los años ese grupo va incorporando bilingües procedentes del grupo de edad más joven, y a su vez va perdiendo monolingües erdaldunes, que pasan al siguiente grupo de edad. De este modo, mientras los

jóvenes son cada vez más euskaldunes, en el grupo de mayor edad (que hasta hace 15 años contaba con el mayor porcentaje de bilingües) ha aumentado el porcentaje de monolingües erdaldunes.

El porcentaje de bilingües pasivos ha aumentado en todos los grupos de edad, excepto en el de 65 años en adelante. Este grupo de edad presenta el porcentaje de bilingües más bajo (2,8%), mientras el mayor porcentaje se encuentra en los más jóvenes (10,2%). Como se puede apreciar, existe una diferencia considerable entre esos dos porcentajes.

En lo que respecta a los monolingües erdaldunes, son menos frecuentes cuanto menor sea la edad de la población. En la franja más alta de edad, la de 65 o más años, los monolingües erdaldunes son el 88,1% y ese porcentaje va descendien-

Figura 5. Competencia lingüística por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



do a medida que disminuye la edad, hasta que entre los 16 y 24 años es del 70,6%, diez puntos menos que en el grupo entre 25-34 años, franja donde los monolingües erdaldunes son un 80,4%.

Por tanto, los indicios de cambio que se percibían en 2001 se han convertido en realidad diez años después. Se aprecia claramente el fenómeno de la euskaldunización de los más jóvenes (16-24 años) y el consiguiente incremento del porcentaje de bilingües y bilingües pasivos, lo cual ha provocado una disminución del porcentaje de monolingües erdaldunes en dicha franja de edad.

Tabla 3. Competencia lingüística por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

Grupos de edad	Población de 16 o más años		
	Bilingües	Bilingües pasivos	Monolingües erdaldunes
≥ 65	9,1	2,8	88,1
50-64	9,0	8,1	82,9
35-49	9,7	10,0	80,3
25-34	12,5	7,1	80,4
16-24	19,1	10,2	70,6
Total	11,1	7,6	81,3

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

El mayor porcentaje de bilingües corresponde a los más jóvenes, en las tres zonas sociolingüísticas. De todos modos, puesto que son realidades muy dispares, las analizaremos por separado.

Zona vascófona

En la zona vascófona hay un 62,7% de bilingües entre los mayores de 65 años, pero a medida que vamos descendiendo en la edad disminuye también dicho porcentaje (51,8% de bilingües entre 35 y 49 años). A partir de 35 años se invierte la tendencia y en las franjas inferiores a esa edad vuelve a aumentar el porcentaje de bilingües. A consecuencia de ese incremento, la cota más alta (79,6%) corresponde actualmente a los jóvenes entre 16 y 24 años.

El porcentaje de bilingües pasivos entre los jóvenes de 16 a 24 años de la zona vascófona es muy pequeño (2,1%), a diferencia de lo que ocurre en las otras dos zonas. El mayor porcentaje de bilingües pasivos se encuentra en los grupos de edad entre 25-34 años (17,6%) y 35-49 (16%). A partir de esa edad, en las franjas de más de 50 años desciende significativamente su presencia, de tal modo que entre 50 y 64 son bilingües pasivos un 7,9%, y en el grupo de 65 años o más solamente un 7%.

Son monolingües erdaldunes un tercio o algo más de la población mayor de 35 años, mientras en los jóvenes entre 16-24 años y 25-34 años el porcentaje ha descendido significativamente (18,3% y 21,6%, respectivamente).

Tabla 4. Competencia lingüística por grupos de edad. Zona vascófona, 2006 (%)

Grupos de edad	Población de 16 o más años		
	Bilingües	Bilingües pasivos	Monolingües erdaldunes
≥ 65	62,7	7,0	30,3
50-64	56,7	7,9	35,4
35-49	51,8	16,0	32,3
25-34	60,8	17,6	21,6
16-24	79,6	2,1	18,3
Total	60,1	11,0	28,9

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Zona mixta

En esta zona encontramos un 5% de bilingües entre los mayores de 50 años, un 7,5% en la población entre 35 y 49 años, un 10,7% en el grupo entre 25 y 34, y un 18,1% entre los más jóvenes (16-24 años).

El mayor porcentaje de bilingües pasivos se localiza en los grupos de edad entre 35-49 años (14%) y 50-64 (13,2%). En el resto de los grupos de edad disminuye significativamente la presencia de bilingües pasivos, ya que suponen menos de un 10% de la población correspondiente.

Por tanto, en la zona mixta predominan los monolingües erdaldunes en todos los grupos de edad. Aunque el porcentaje más alto corresponde a los mayores de 65 años, en el resto de los grupos de edad suponen más de las tres cuartas partes de su población. Aún así, existe una distancia importante entre el grupo más joven (16-24 años, 76,5% de monolingües erdaldunes), y el más mayor (65 o más años, 93% de monolingües erdaldunes).

Tabla 5. Competencia lingüística por grupos de edad. Zona mixta, 2006 (%)

Grupos de edad	Población de 16 o más años		
	Bilingües	Bilingües pasivos	Monolingües erdaldunes
≥ 65	4,2	2,8	93,0
50-64	5,1	13,2	81,7
35-49	7,5	14,0	78,4
25-34	10,7	9,7	79,6
16-24	18,1	5,4	76,5
Total	8,3	9,9	81,8

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Zona no vascofona

En esta zona el mayor porcentaje de bilingües se encuentra entre los más jóvenes (16-24 años), con aproximadamente un 5% de bilingües. En el resto de los grupos de edad los porcentajes son mínimos.

El porcentaje de bilingües pasivos también es mínimo en todos los grupos de edad, a excepción de los más jóvenes, con un 20% aproximadamente.

Por consiguiente, la práctica totalidad de la población de la zona no vascofona es monolingüe erdaldun, más del 95% en todos los grupos de edad, a excepción de los más jóvenes, entre 16 y 24 años, grupo donde los monolingües erdaldunes suponen las tres cuartas partes de la población.

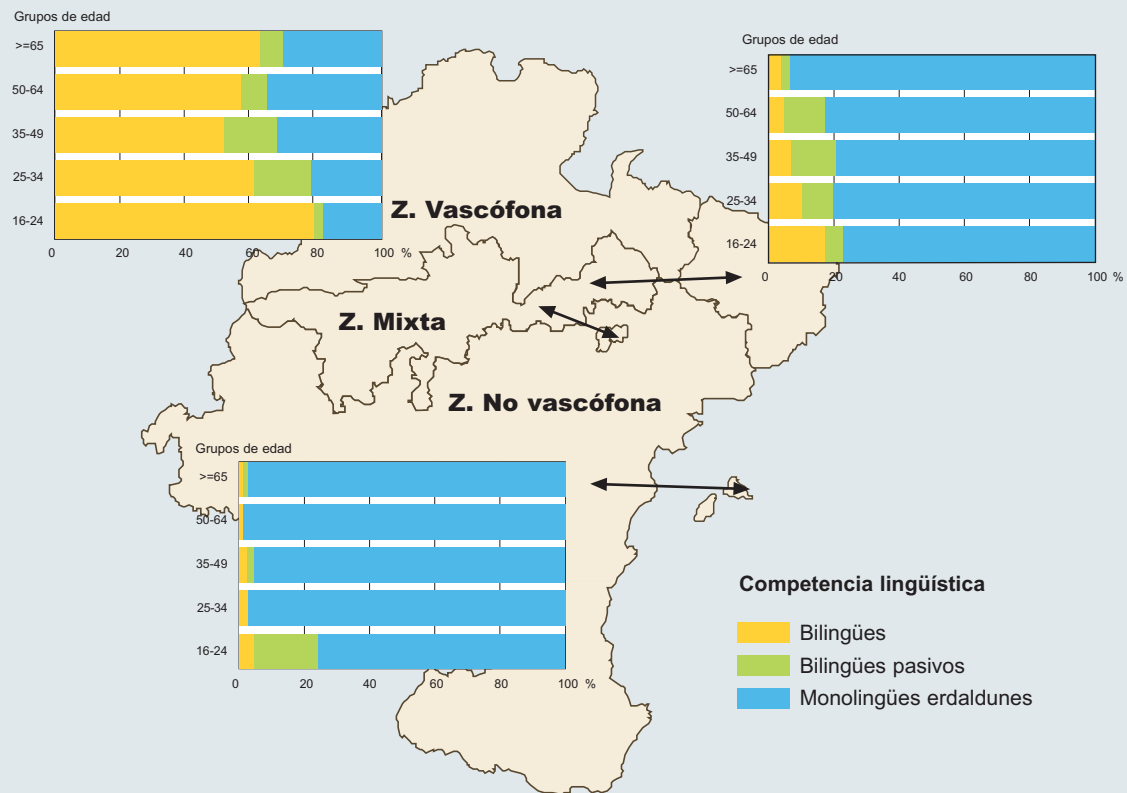
Tabla 6. Competencia lingüística por grupos de edad. Zona no vascófona, 2006 (%)

Grupos de edad	Población de 16 o más años		
	Bilingües	Bilingües pasivos	Monolingües erdaldunes
≥ 65	0,6	1,6	97,7
50-64	1,0	(*)	99,0
35-49	2,2	2,3	95,6
25-34	2,5	(*)	97,5
16-24	4,6	19,7	75,7
Total	1,9	3,2	94,8

(*) el porcentaje es menor que 0,1.

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 6. Competencia lingüística por zonas y grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

2.3. CARACTERÍSTICAS DE LOS COLECTIVOS DE DIFERENTE COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

A continuación analizaremos las características de cada uno de los tres colectivos que componen la tipología de la competencia lingüística: bilingües, bilingües pasivos y monolingües erdaldunes.

Las características de los bilingües son las siguientes:

- Residen en la zona vascófona, o en la mixta, y sus progenitores son ambos autóctonos.
- El euskera es la primera lengua de más de la mitad de ellos, y una tercera parte ha realizado sus estudios básicos y secundarios en euskera. Además, una quinta parte ha aprendido o mejorado su conocimiento del euskera fuera del sistema escolar.
- Más de la mitad tiene ambos progenitores bilingües. Sin embargo una parte importante del colectivo (más de una cuarta parte) los tiene ambos erdaldunes.
- Tienen gran interés con respecto al euskera y son partidarios de su promoción.

Las características de los bilingües pasivos son las siguientes:

- La mayoría tiene el castellano como primera lengua, y en ella han realizado los estudios básicos y secundarios.
- Su familia, círculo de amistades y ambiente laboral son, en general, erdaldunes, pero la mayoría de sus hijos e hijas saben euskera.
- La mayoría reside en la zona mixta.
- Tienen gran interés con respecto al euskera y son partidarios de su promoción.

Finalmente, los monolingües erdaldunes se caracterizan por:

- Aunque la mayoría son oriundos, cada vez hay más inmigrantes, concretamente los llegados durante los últimos años.
- Casi todos tienen como primera lengua el castellano, o alguna otra lengua distinta del euskera.
- Residen en la zona mixta, o en la no vascófona.
- El quince por cien de ellos ha intentado aprender euskera fuera del sistema escolar.
- Tienen poco interés con respecto al euskera, pero uno de cada cuatro es partidario de su promoción.

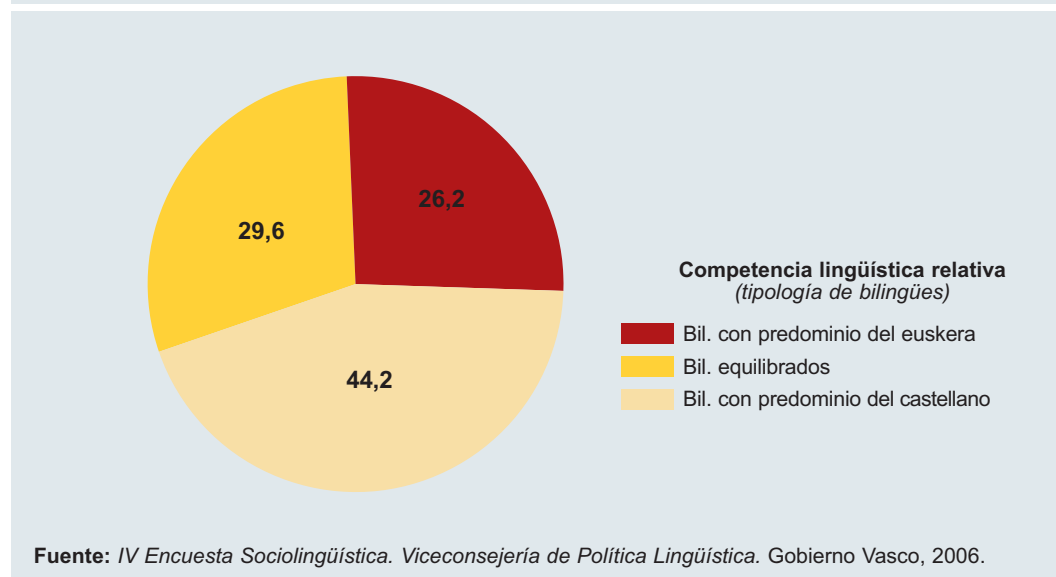
2.4. COMPETENCIA LINGÜÍSTICA RELATIVA

Podemos distribuir a los bilingües en tres grupos o tipos, según su facilidad para expresarse en una lengua o en la otra.

Los bilingües con predominio del euskera se expresan con más facilidad en euskera que en castellano. Constituyen el 26,2% de los bilingües y el 2,9% de la población de 16 o más años de Navarra. El

Casi un tercio de los bilingües utilizan con más facilidad el euskera que el castellano. Entre los jóvenes menores de 25 años sin embargo, ese porcentaje desciende a la mitad

Figura 7. Tipo de bilingüismo (*bilingües*). Navarra, 2006 (%)



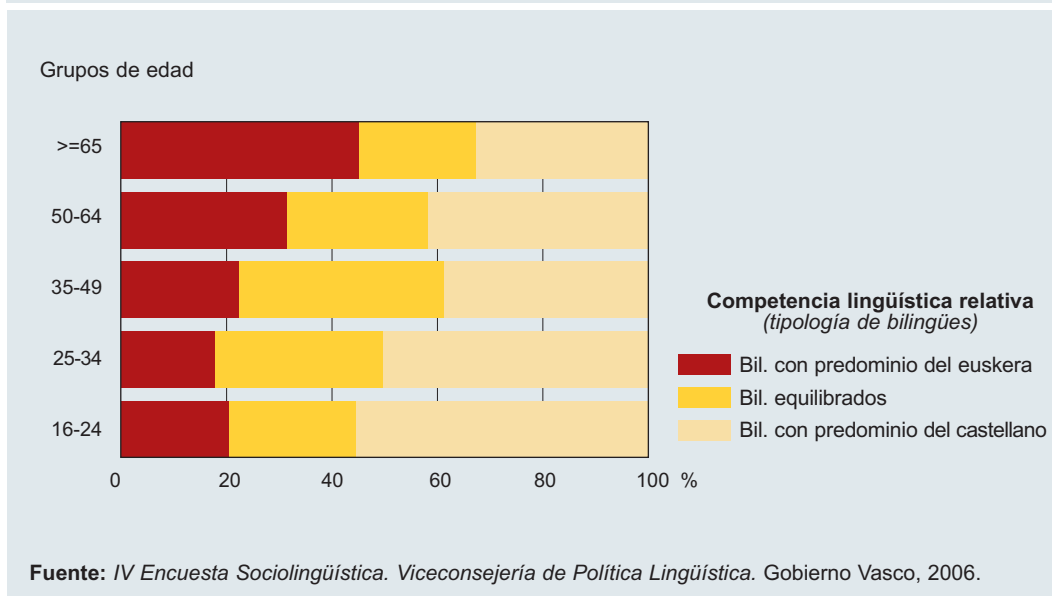
mayor porcentaje de bilingües con predominio del euskera (45,1%) se da entre los mayores de 65 años, y a medida que disminuye la edad también desciende ese porcentaje. De hecho, de los jóvenes entre 16 y 24 años solo un 15% utiliza con más facilidad el euskera. El euskera es la primera lengua de casi todos los miembros de este tipo (92%), y en cuanto al lugar de residencia, la mayoría vive en la zona vascófona (81%), y uno de cada diez (11%) en la zona mixta.

Los bilingües equilibrados se expresan con similar destreza en euskera y castellano. Corresponden a esta categoría el 29,6% de los bilingües y el 3,3% de la

población de 16 o más años de Navarra. El mayor porcentaje de bilingües equilibrados se da en la población entre 25 y 50 años (más de la mitad). Residen en la zona vascofona más de la mitad (el 55%) de los miembros de este tipo, y casi cuatro de cada diez (39%) en la zona mixta. A pesar de que el euskera es la primera lengua de la mayoría (58%), uno de cada cuatro (26%) ha recibido únicamente el castellano como primera lengua.

Los bilingües con predominio del castellano se expresan con más facilidad en castellano que en euskera. Constituyen el grupo más numeroso de los bilingües (44,2%) y el 4,9% de la población de 16 o más años de Navarra. El número de bilingües con predominio del castellano aumenta a medida que disminuye la edad. Así, más de la mitad de los jóvenes bilingües entre 16 y 24 años (55,4%) habla con mayor facilidad castellano que euskera. Más de la mitad de los bilingües con predominio del castellano (58%) vive en la zona mixta y un 32% en la zona vascofona. En lo que se refiere a la primera lengua, el castellano ha sido la primera lengua para la mayoría (58%), y el euskera para algo más de la cuarta parte (27%).

Figura 8. Tipo de bilingüismo (*bilingües*) por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



Entre 1991 y 2006, las variaciones que ha experimentado la competencia lingüística relativa de la población Navarra han sido mínimas, sin embargo, puede afirmarse que en ese intervalo de tiempo ha descendido ligeramente el porcentaje de bilingües con predominio del euskera, y es algo más elevado el de los bilingües con predominio del castellano y el de los equilibrados.

Si observamos el territorio navarro en su totalidad, a pesar de que los tres colectivos clasificados por su competencia lingüística relativa son semejantes, apreciamos grandes diferencias entre las tres zonas.

En la zona vascófona, casi la mitad de los bilingües (42,6%) se expresa mejor en euskera que en castellano, casi un tercio (30,8%) utiliza ambas lenguas con igual destreza, y algo más de la cuarta parte (26,7%) habla con mayor facilidad castellano.

En la zona mixta, sin embargo, predominan los bilingües que se expresan con más facilidad en castellano (63,9%), los bilingües equilibrados son más algo más de la cuarta parte (28,7%), y los bilingües con predominio del euskera, un 7,4%.

En la zona no vascófona, debido a que el porcentaje de bilingües no supera el 1,9%, la muestra no es suficiente para clasificar a los bilingües según su competencia relativa. De todas maneras, podemos afirmar que predominan los bilingües que utilizan con más facilidad el castellano.

Figura 9. Tipo de bilingüismo (*bilingües*) por zonas. Navarra, 2006 (%)

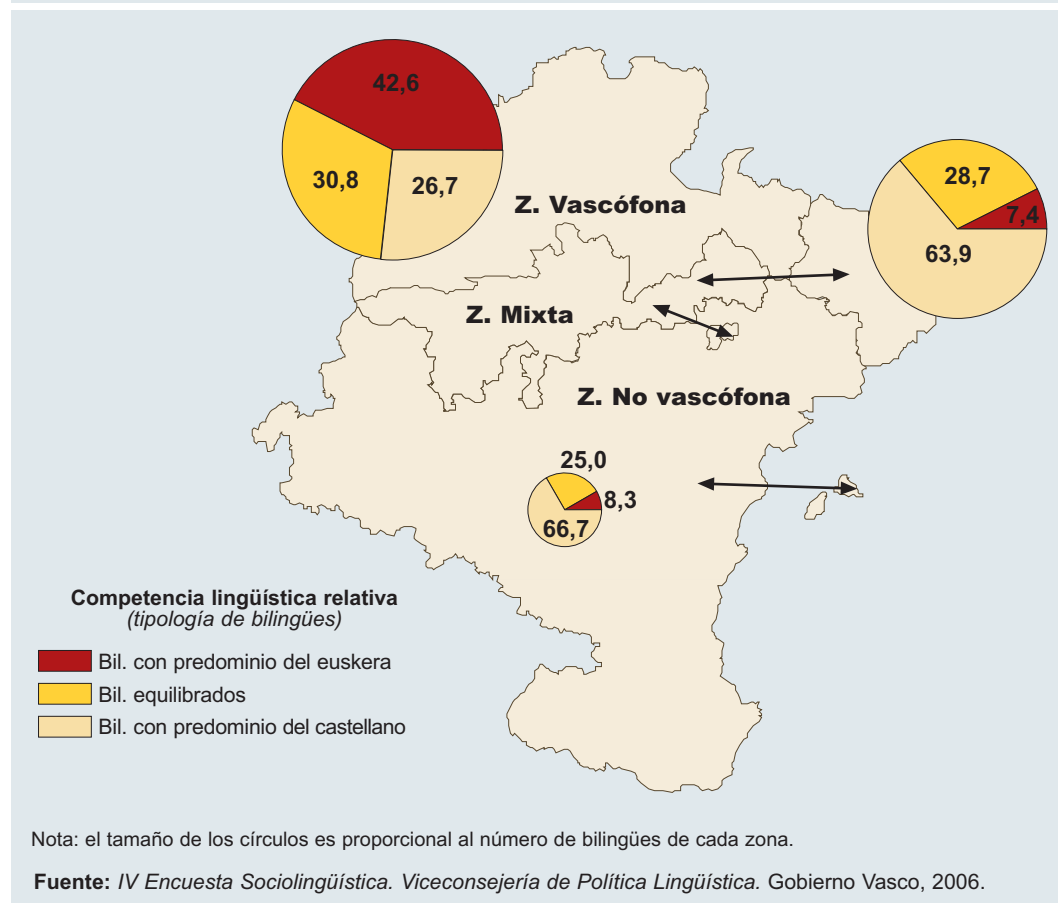


Tabla 7. Tipo de bilingüismo (*bilingües*) por zonas. Navarra, 2006 (%)

	Población de 16 o más años			
	Navarra	Zona vascófona	Zona Mixta	Zona no vascófona
Bil. predom. eusk.	26,2	42,6	7,4	8,3
Bil. equilibrados	29,6	30,8	28,7	25,0
Bil. predom. cast.	44,2	26,7	63,9	66,7

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

3. Transmisión de la lengua

3.1. PRIMERA LENGUA POR ZONAS

Las personas que tienen como primera lengua el castellano predominan en toda Navarra, excepto en la zona vascófona, donde más de la mitad tiene como primera lengua solamente el euskera

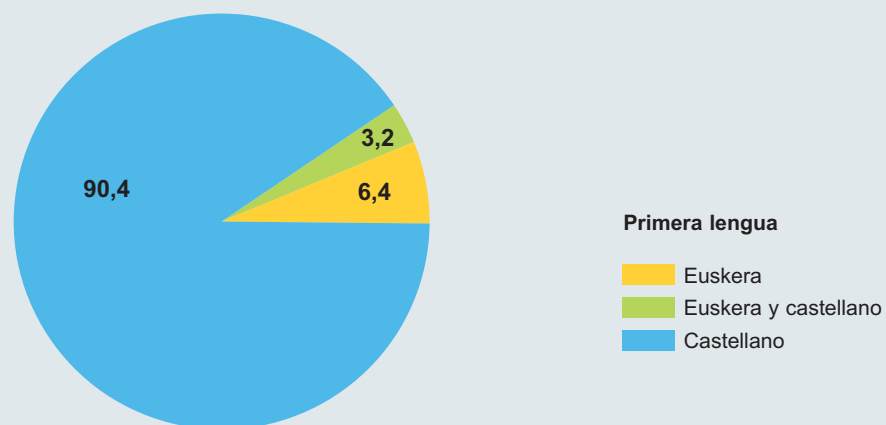
Cuando hablamos de primera lengua nos referimos a la lengua o lenguas que el niño o niña recibe de sus progenitores o de los familiares que viven con él o ella hasta que cumple los 3 años. Por otro lado, teniendo en cuenta los actuales índices de escolarización de la población infantil menor de 3 años, es evidente que la escuela está adquiriendo una importancia cada vez mayor en la transmisión de la lengua en edad temprana. En cualquier caso, no debe olvidarse que la encuesta sociolingüística analiza la población de 16 años en adelante, y que cuando dicha población contaba con 3

años o menos, el número de matriculaciones en la etapa preescolar 0-3 años era menor que en la actualidad. Debemos por tanto considerar que el fenómeno de la matriculación a edad temprana no ha afectado a la población que nos ocupa.

Nueve de cada diez habitantes de Navarra (90,4%) tienen el castellano como única primera lengua, el 6,4% tiene solamente el euskera como primera lengua y el 3,2% tiene ambas.

Las personas que han recibido como primera lengua únicamente el castellano predominan claramente en la zona mixta (93,7%) y en la zona no vascófona

Figura 10. Primera lengua. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

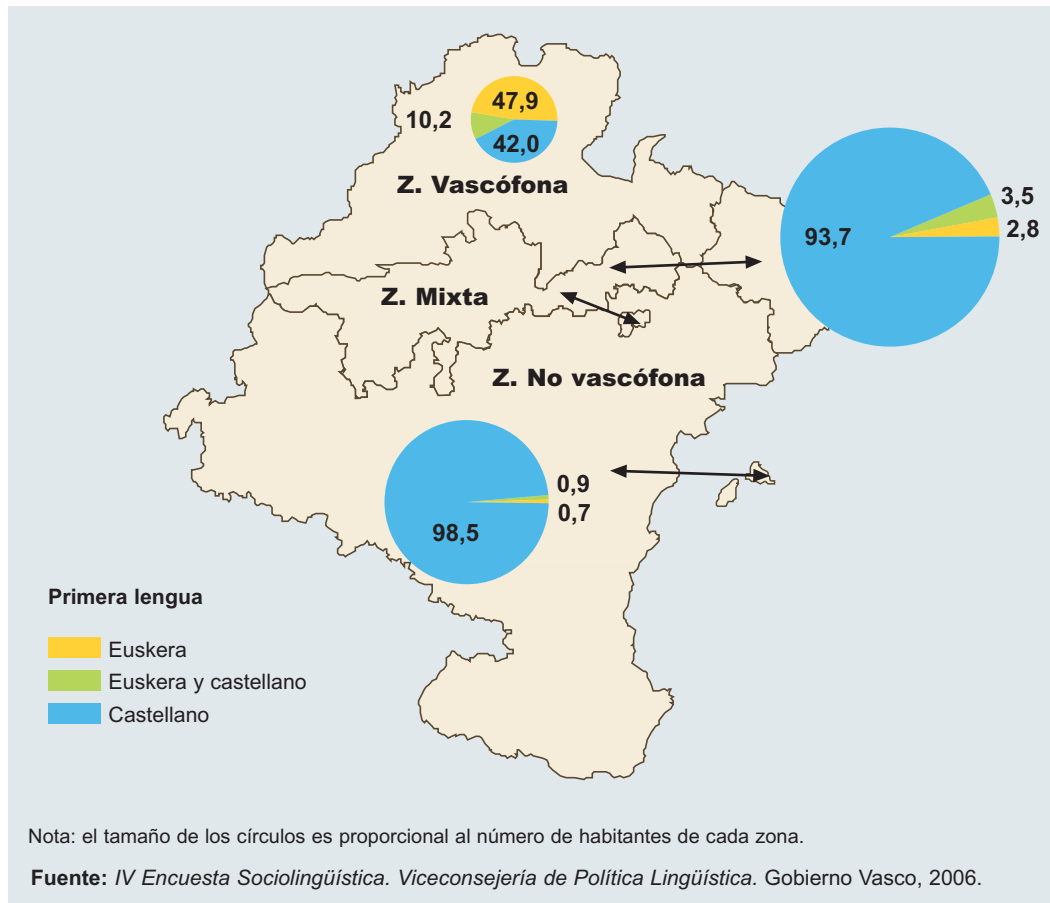
Tabla 8. Primera lengua por zonas. Navarra, 2006 (%)

Primera lengua	Población de 16 o más años			
	Navarra	Zona vascófona	Zona Mixta	Zona no vascófona
Euskera	6,4	47,9	2,8	0,7
Euskera y castellano	3,2	10,2	3,5	0,9
Castellano	90,4	42,0	93,7	98,5

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

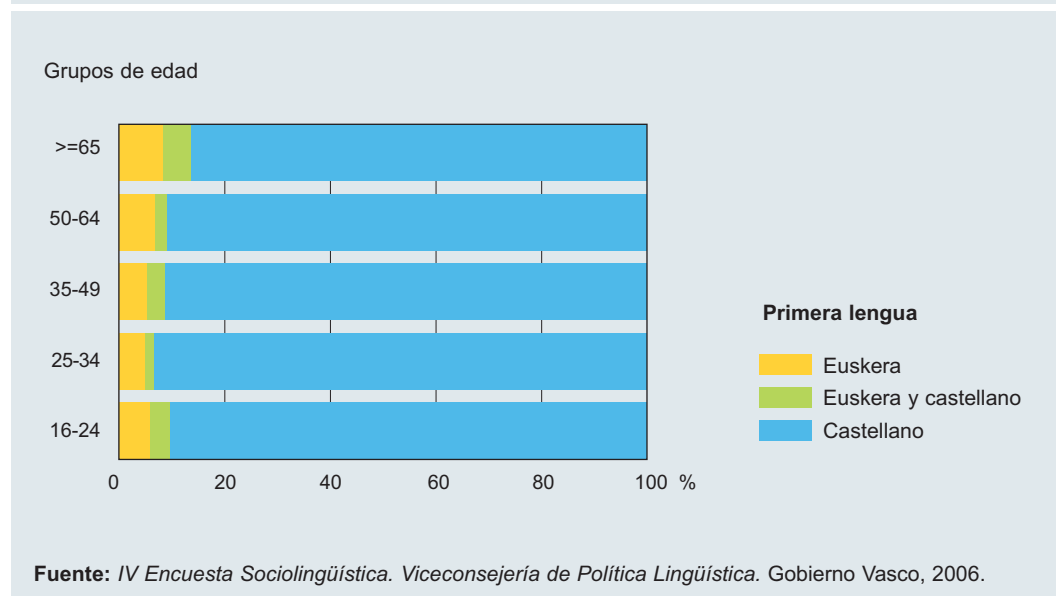
(98,5%). Sin embargo, en la zona vascófona casi la mitad (47,9%) ha recibido el euskera como única primera lengua, el 10,2% ha recibido las dos y el 42% únicamente el castellano.

Figura 11. Primera lengua por zonas. Navarra, 2006 (%)



3.2. PRIMERA LENGUA POR GRUPOS DE EDAD

El porcentaje más alto de población cuya primera lengua es únicamente el euskera corresponde al grupo de 65 o más años (8,5%). Ese porcentaje disminuye conforme desciende la edad, pero entre los jóvenes menores de 24 años se percibe un cambio de tendencia, en virtud del cual la franja de los más jóvenes (16-24 años) presenta porcentajes mas elevados que la franja entre 25-34, tanto en lo referente a la población con primera lengua sólo el euskera (5,8% vs. 5%), como euskera y castellano (4,3% vs. 1,9%).

Figura 12. Primera lengua por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

En un análisis por zonas se aprecian diferencias significativas entre las mismas.

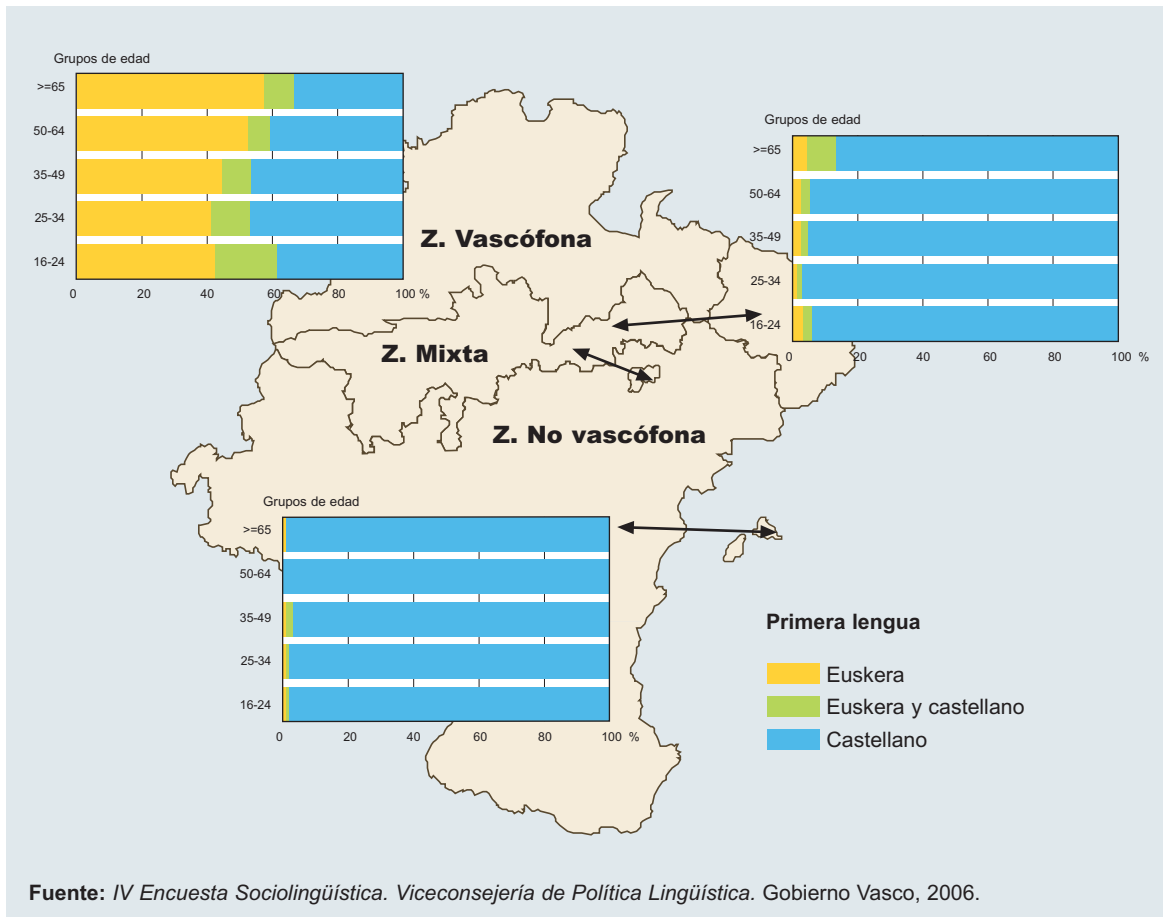
En la zona no vascófona, como ha ocurrido anteriormente, la muestra es demasiado pequeña y por tanto insuficiente para poder clasificar su primera lengua por edades, de modo que hemos tomado todos los grupos de edad. De ahí, podemos afirmar que el 98,5% de la población de la zona no vascófona tiene el castellano como primera lengua.

En la zona mixta, de cada diez personas más de nueve tienen solamente el castellano como primera lengua, excepto en la franja de 65 años en adelante. El castellano como primera lengua predomina en todos los grupos de edad, excepto en el de mayores de 65, donde es del 86,8%. El mayor porcentaje de población cuya primera lengua es solamente el euskera, o bien el euskera y el castellano, corresponde, por tanto, a los habitantes de 65 o más años (13,2%), y desciende a medida que disminuye la edad, hasta llegar a los más jóvenes, donde son un 6,5% los que tienen como primera lengua sólo el euskera o bien el euskera y el castellano.

La situación de la zona vascófona es diferente. En todos los grupos de edad predomina la población que tiene solamente el euskera o bien las dos lenguas como primera lengua. A medida que disminuye la edad desciende el porcentaje de los que tienen solamente el euskera como primera lengua (en los mayores de 65 años un 64%, y en el grupo entre 25 y 34 años un 41,1%), pero ese descenso se ha compensado con el incremento de la población cuyas primeras lenguas son el

euskera y el castellano (en los mayores de 65 años un 10,1% y entre los más jóvenes un 18,8%). El porcentaje de población cuya primera lengua es únicamente el castellano va aumentando a medida que disminuye la edad (entre los mayores de 65 años un 33,2% y en el grupo entre 25 y 34 años un 47,6%), pero al llegar a la franja más joven (16 y 24 años) desciende hasta un 39,3%, debido al incremento del número de jóvenes que tienen solamente el euskera o bien el euskera y el castellano como primera lengua (42% y 18,8%, respectivamente).

Figura 13. Primera lengua por zonas y grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

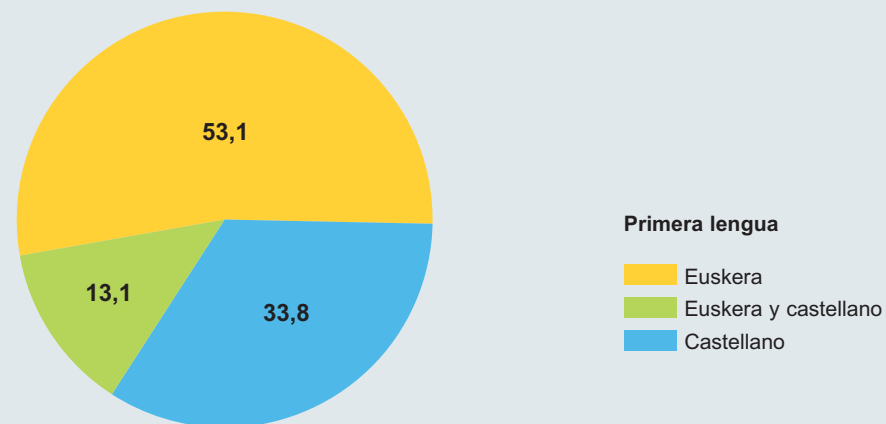


Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

3.3. PRIMERA LENGUA SEGÚN LA COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

El euskera es la primera lengua de más de la mitad (53,1%) de los bilingües mayores de 16 años de Navarra, el euskera y el castellano lo son para un 13,1%, y para un tercio (33,8%) sólo el castellano. Estos últimos son los llamados neovascófonos, personas que han aprendido euskera en la escuela o en el euskaltegi. Cabe subrayar el peso que está adquiriendo ese grupo dentro del total de los bilingües.

Figura 14. Primera lengua (bilingües). Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

3.4. TRANSMISIÓN FAMILIAR

Actualmente, en los casos en que el padre y la madre son bilingües la transmisión del euskera a los hijos e hijas está casi garantizada

Cuando hablamos de transmisión familiar nos referimos la lengua o lenguas que un niño o niña recibe de sus progenitores. La encuesta sociolingüística ofrece la posibilidad, si consideramos todo su universo, de observar la transmisión familiar durante los últimos 100 años.

Observando todos los habitantes mayores de 16 años de Navarra comprobamos que, cuando ambos progenitores son euskaldunes, el 66,2% de sus hijos e hijas ha recibido de ellos el euskera solamente, el 16,4% ha recibido el euskera y el castellano, y el 17,3% únicamente el castellano. Cuando sólo uno de los progenitores es euskaldun, el porcentaje de hijos e hijas que han recibido el euskera es pequeño (2,6%) y el porcentaje de los que han recibido el euskera y el castellano, un 16,3%, es decir, la mayoría de los hijos e hijas (81,1%) solamente ha recibido el castellano de sus progenitores.

Tabla 9. Primera lengua según la competencia lingüística de los progenitores. Navarra, 2006 (%)

	Progenitores euskaldunes		
	Los dos	Uno de los dos	Ni uno, ni otro
Primera lengua de los hijos			
Euskera	66,2	2,6	
Euskera y castellano	16,4	16,3	0,3
Castellano	17,3	81,1	99,7

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Pero estos resultados no muestran cómo se transmite el euskera a través de la familia en la actualidad, sino cómo ha tenido lugar esa transmisión a lo largo de casi todo el siglo XX.

A fin de conocer el modo como se ha transmitido el euskera durante los últimos diez años, hemos preguntado a los encuestados con hijos e hijas entre 2 y 9 años.

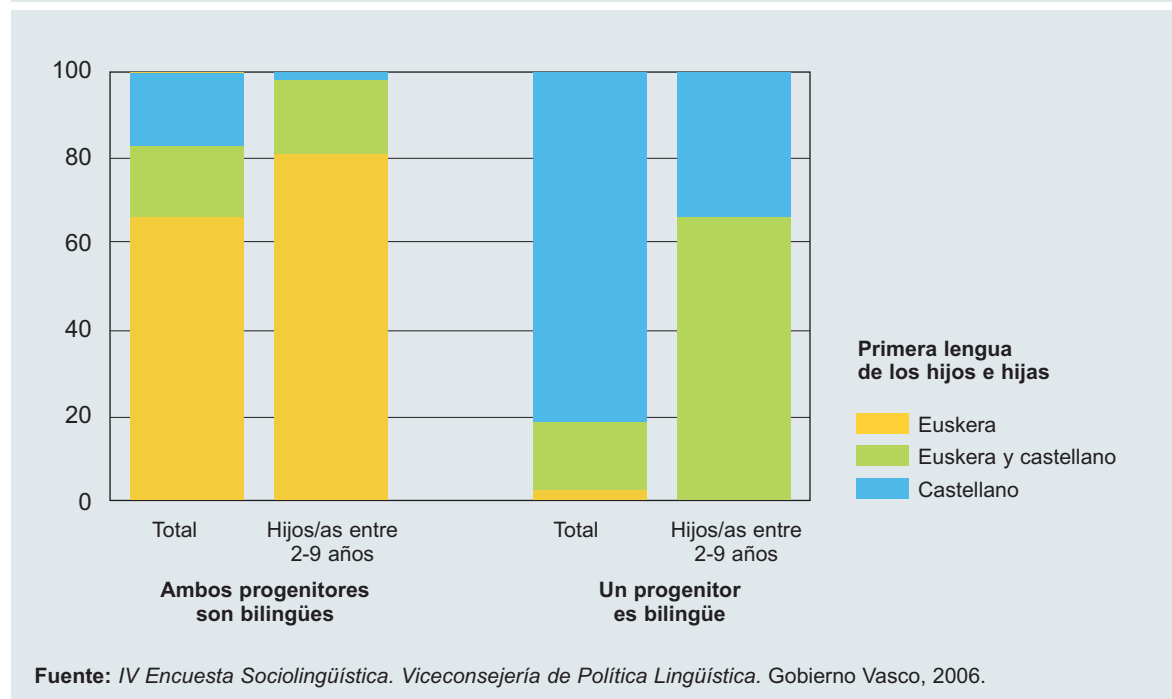
La competencia lingüística de los miembros de la pareja condiciona totalmente la lengua que se transmite a los hijos e hijas. Cuando los progenitores son ambos bilingües el 98% de los hijos e hijas recibe el euskera en el hogar, la mayoría de ellos (más de 8 de cada 10) reciben solamente el euskera, y el resto (17,2%) el euskera junto con el castellano.

Por el contrario, cuando uno de los miembros de la pareja no sabe euskera constatamos que, de cada diez hijos e hijas, menos de uno ha recibido solamente el euskera. Aún así, entre los hijos e hijas de esas parejas mixtas el porcentaje de los que han recibido el euskera y el castellano es elevado, ya que son más de la mitad (67%).

Por tanto, puede afirmarse que en la actualidad casi todos los euskaldunes transmiten el euskera a sus hijos e hijas, y que cada vez son más las parejas que transmiten las dos lenguas (euskera y castellano).

Ese hecho está relacionado con la competencia lingüística de los miembros de la pareja. Efectivamente, debido al proceso de recuperación de la lengua desarrollado durante los últimos 25 años, cada vez existen más neo-vascófonos entre los progenitores y los futuros progenitores, y éstos, aunque transmiten el euskera a sus hijos e hijas, cada vez son más los que lo transmiten junto con el castellano.

Figura 15. Primera lengua según competencia lingüística de los progenitores. Navarra, 2006 (%)



3.5. MOVILIDAD LINGÜÍSTICA: INCORPORACIONES Y PÉRDIDAS DEL EUSKERA

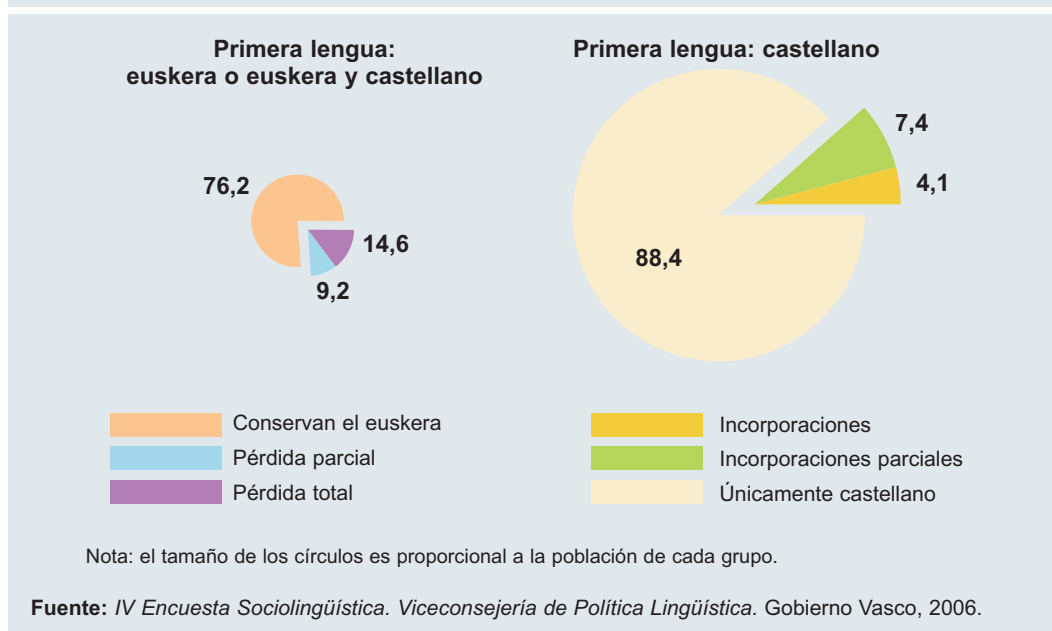
Las incorporaciones del euskera (neo-vascófonos) son más numerosas que las pérdidas, en Navarra. El aumento de incorporaciones y la casi desaparición de las pérdidas se percibe especialmente entre los jóvenes

La mayoría de las personas que han tenido como primera lengua solamente el euskera, o bien el euskera junto con el castellano, han conservado el euskera y son bilingües en la actualidad. Por otro lado encontramos 11.700 personas que, siendo el euskera su primera lengua, actualmente no son bilingües, esto es, han perdido el euskera total o parcialmente. Algo más de un tercio de esas pérdidas (38,7%) son parciales, es decir, se trata de personas capaces de entender bien el euskera, aunque no lo hablen bien. El 61,3% restante lo ha perdido totalmente.

Por otro lado, en Navarra 19.000 personas han aprendido euskera y son bilingües en la actualidad, aunque su primera lengua es el castellano. Se trata de las incorporaciones al euskera.

Cuando hablamos de incorporaciones nos referimos a las totales, pero también hay 34.100 personas en Navarra, cuya primera lengua es el castellano y en la actualidad entienden bien el euskera, aunque todavía no podemos incluirlas en las incorporaciones.

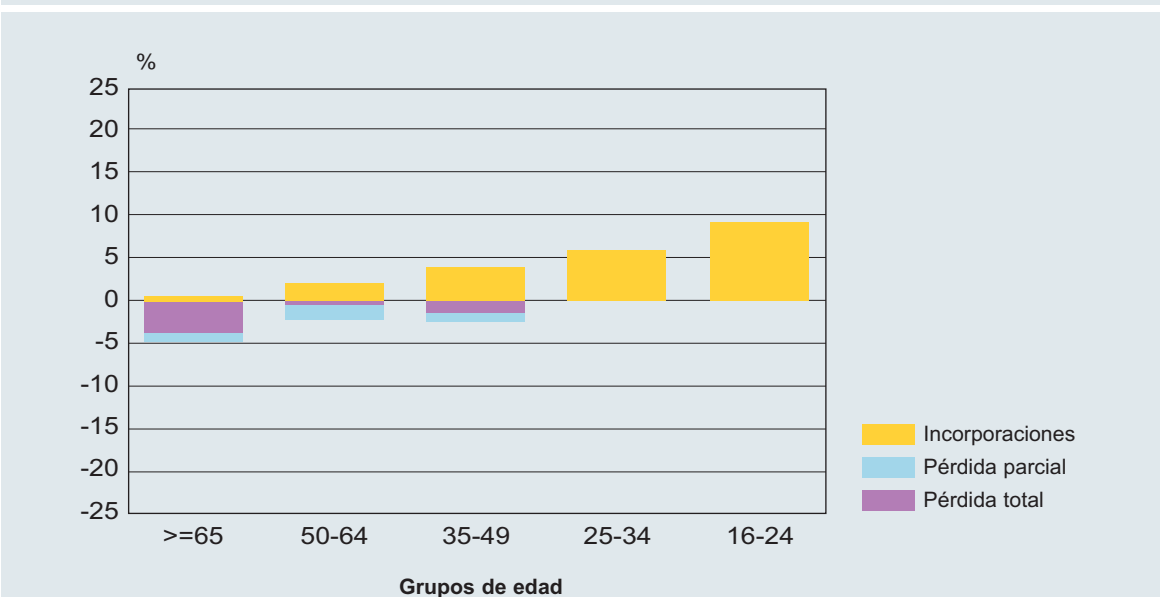
Figura 16. Incorporaciones y pérdidas del euskera. Navarra, 2006 (%)



El porcentaje de incorporaciones al euskera, es decir, de los neo-vascófonos, es muy diferente en las tres zonas: 7,2% en la vascófona, 5% en la mixta y 1% en la no vascófona.

Se aprecian diferencias significativas según la edad. Entre los mayores de 50 años, el porcentaje de los que se han incorporado al euskera es mínimo (un promedio de menos del 2%), pero entre los menores de 50 años el porcentaje de neo-vascófonos aumenta de un grupo de edad al siguiente más joven: 3,5% en el grupo de 49 a 35 años, 5,8% en el grupo de 34 a 25, y 9,3% en el grupo de 24 a 16 años.

Figura 17. Incorporaciones y pérdidas del euskera por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Tabla 10. Incorporaciones y pérdidas del euskera por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

Grupos de edad	Incorporaciones y pérdidas del euskera		
	Incorporaciones	Pérdidas parciales	Pérdidas totales
>=65	0,5	-1,3	-3,8
50-64	2,2	-1,5	-0,8
35-49	3,5	-0,9	-1,6
25-34	5,8	-0,2	0
16-24	9,3	-0,2	0
Total	3,7	-0,9	-1,4

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Las características de los que **se han incorporado** al euskera son las siguientes:

- La mayoría son jóvenes: más de la mitad (59%) tiene menos de 35 años. Por otro lado, una cuarta parte (26%) se encuentra entre los 35 y 49 años.
- Casi la mitad (41%) ha realizado sus estudios básicos en euskera, y más de la mitad (65%) ha aprendido o mejorado su conocimiento del euskera fuera del sistema escolar.
- Las tres cuartas partes (76%) se expresan con más facilidad en castellano que en euskera.
- Casi las tres cuartas partes (72%) viven en la zona mixta.

Los que **han perdido** el euskera, sin embargo, presentan las características siguientes:

- Casi todos (97%) tienen más de 35 años.
- Para las tres cuartas partes (76%) el euskera y el castellano han sido su primera lengua.
- Ninguno ha realizado sus estudios básicos en euskera, y casi una tercera parte (72%) nunca ha intentado aprender euskera fuera del sistema escolar.
- La mayoría (69%) reside en la zona mixta.

Atendiendo a la evolución encontramos, entre otros tipos, a los vascófonos, que han tenido como primera lengua solamente el euskera y son bilingües en la actua-

lidad. Los castellanófonos, por el contrario, han tenido como primera lengua el castellano y continúan siendo monolingües erdaldunes.

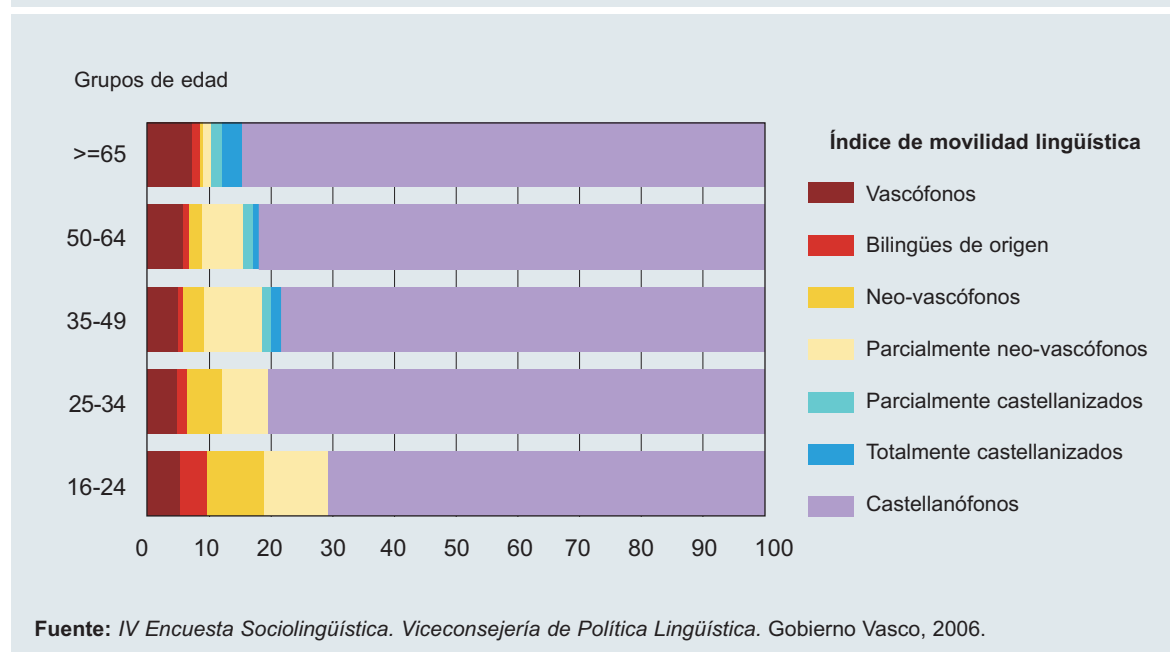
Aunque se trata de dos grupos muy diferentes, presentan algunas semejanzas. Por ejemplo, el mayor porcentaje tanto de vascófonos como de castellanófonos se encuentra entre los mayores de 65 años (más del 7% son vascófonos y más de un 84% castellanófonos).

El porcentaje de castellanófonos desciende, en general, a medida que disminuye la edad, y al llegar a los menores de 25 años, se percibe el descenso más significativo. Por ejemplo, en el grupo entre 25 y 39 años, los castellanófonos son un 80,4%, pero en el grupo entre 16 y 24 años casi desciende diez puntos, llegando hasta un 70,6%.

También el porcentaje de vascófonos desciende entre los menores de 64 años, y ronda en torno al 5% en todos los grupos de edad menores de 49 años.

Sin embargo, a medida que disminuye la edad, junto con el grupo de los vascófonos hay otro grupo que experimenta un gran incremento: los bilingües de origen. Los llamados bilingües de origen tienen el euskera y el castellano como su primera lengua y en la actualidad hablan bien euskera. Los bilingües de origen son menos del 2% entre los mayores de 25 años, sin embargo en el grupo entre 16 y 24 años, el porcentaje se ha doblado, ya que son más del 4%.

Figura 18. Índice de movilidad lingüística por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



4. Uso del euskera

4.1. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA

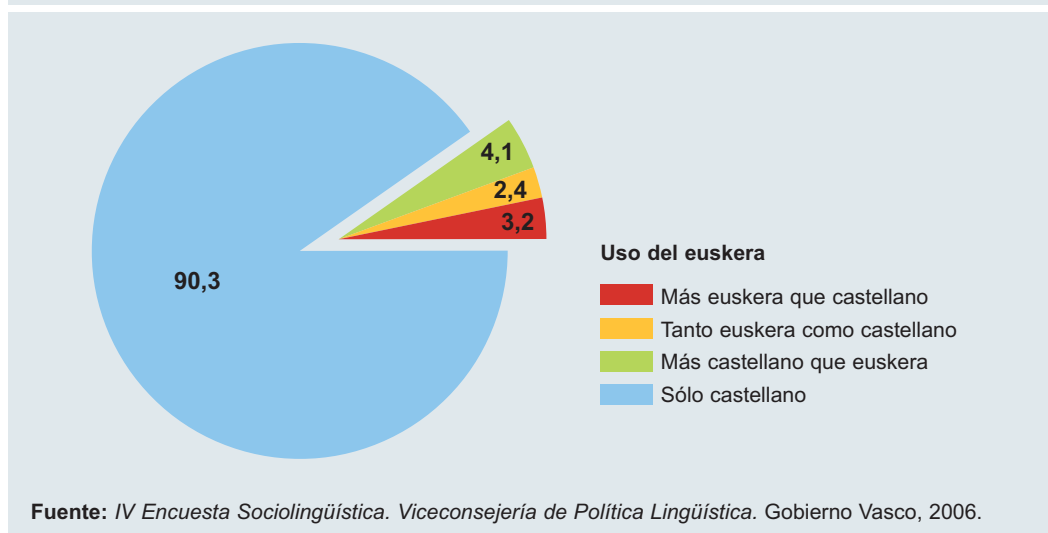
La Viceconsejería de Política Lingüística creó en 2001 un índice para conocer el uso del euskera en la sociedad vasca en general. Ese índice fue denominado tipología del uso del euskera. La tipología para la evaluación del uso del euskera abarca los ámbitos siguientes: el hogar, el círculo de amistades y el ámbito formal. El ámbito formal abarca a su vez cuatro sub-ámbitos: los servicios municipales y de salud, en el ámbito público, y los comercios de barrio y las entidades financieras (bancos y cajas de ahorros), en el ámbito privado.

La tipología del uso se ha aplicado a la totalidad del universo que analiza la encuesta sociolingüística, es decir, a la población navarra de 16 o más años (508.961 habitantes).

En lo que se refiere a la tipología del uso, el 5,6% de los habitantes de Navarra utiliza el euskera tanto (2,4%) o más (3,2%) que el castellano en su actividad diaria, el 4,1% utiliza el euskera menos que el castellano y el 90,3% no utiliza el euskera.

A lo largo de los últimos 15 años, apenas ha variado el porcentaje del uso del euskera. En 1991, el 5,9% de la población de Navarra utilizaba el euskera tanto (2,2%) o más (3,7%) que el castellano. Diez años después, en 2001, era el 5,8%

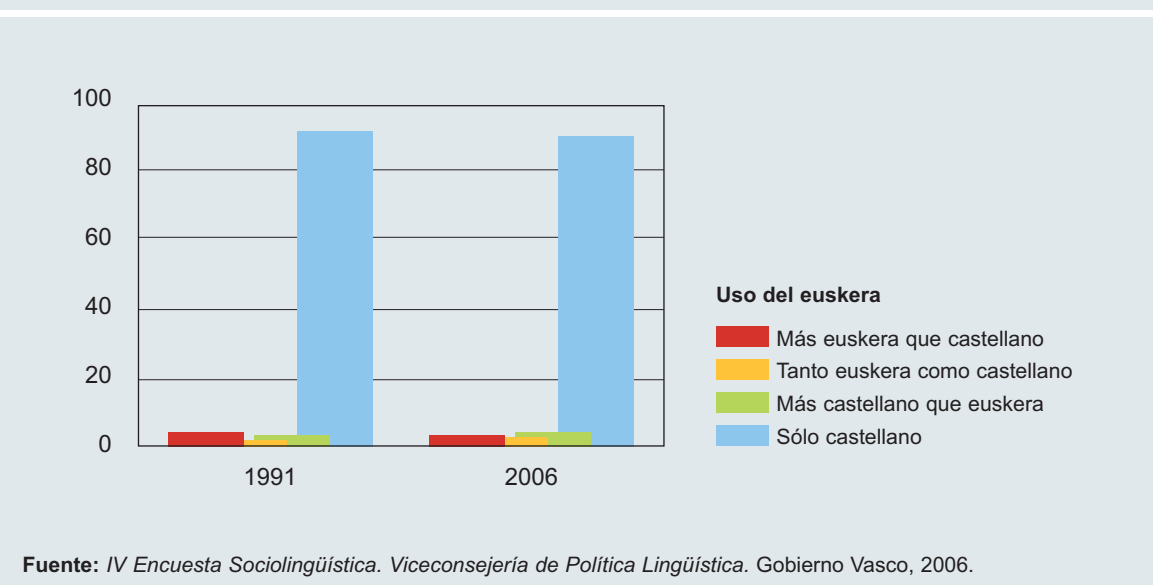
Figura 19. Uso del euskera. Navarra, 2006 (%)



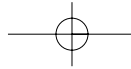
el que utilizaba el euskera tanto (1,6%) o más (4,2%) que el castellano. En 2006, es el 5,6% de los habitantes el que utiliza el euskera tanto (2,4%) o más (3,2%) que el castellano.

Asimismo, los que únicamente se expresan en castellano, además de constituir el grupo más numeroso, apenas han experimentado variación. Analizando los datos se observa que en 1991 el 90,9% de la población solamente hablaba castellano, el 89,9% cinco años más tarde, y en 2006, como se ya ha indicado anteriormente, lo hace el 90,3%.

Figura 20. Evolución del uso del euskera. Navarra, 1991-2006 (%)



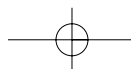
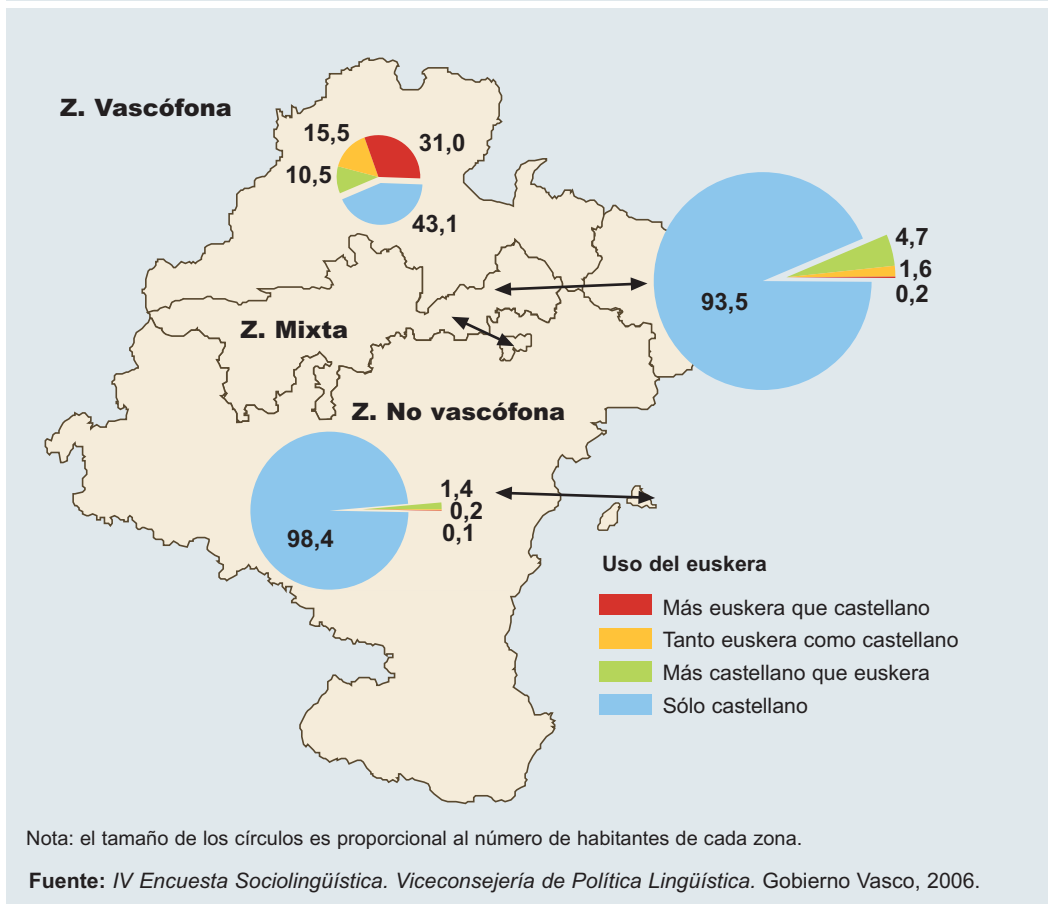
Sin embargo, existen grandes diferencias en el uso del euskera entre la zona vascofona, la mixta y la no vascofona. Los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano en la zona vascofona constituyen un 46,5%, un 1,8% en la zona mixta y un 0,3% en la zona no vascofona. Igualmente, es significativo el grupo formado por los que utilizan el euskera menos que el castellano, principalmente en la zona vascofona y en la zona mixta (10,5% y 4,7%, respectivamente). El porcentaje es sensiblemente inferior (1,4 %) en la zona no vascofona.



También se observan grandes diferencias en el porcentaje de los que solamente hablan castellano dependiendo de las zonas. En la zona vascófona, los que solamente hablan castellano son menos de la mitad (43,1%). Sin embargo, en la zona mixta, son más de nueve de cada diez (93,5%) los que hablan solamente castellano y casi todos los de la zona no vascófona (98,4%).

Por otro lado, tras observar la evolución que ha tenido el uso del euskera en la zona vascófona, se puede afirmar que el uso es similar al de hace 15 años, y que no ha habido ninguna variación digna de mención. En efecto, en 1991, el 46,8% utilizaba el euskera tanto o más que el castellano, el 11,4% el euskera menos que el castellano, y el 41,9% utilizaba solamente el castellano.

Figura 21. Uso del euskera por zonas. Navarra, 2006 (%)



Al analizar los datos relativos al uso del euskera por zonas sociolingüísticas, se aprecian mayores diferencias que las producidas entre las tres zonas de Navarra. En las zonas donde los euskaldunes son menos del 20%, es decir, en la primera zona sociolingüística, solamente el 1,2% de la población utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Sin embargo, también existe un grupo (3,4%) que, a pesar de utilizarlo menos que el castellano, también lo utiliza. En la primera zona sociolingüística, la gran mayoría (95,4%) utiliza solamente el castellano.

En la 2ª zona sociolingüística (20%-50% de euskaldunes) también es el castellano la lengua que más se utiliza, ya que el 84,9% de la población solamente utiliza esa lengua. Los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano son un 4,1%, y los que, aunque en menor medida que el castellano, utilizan el euskera son un 11%.

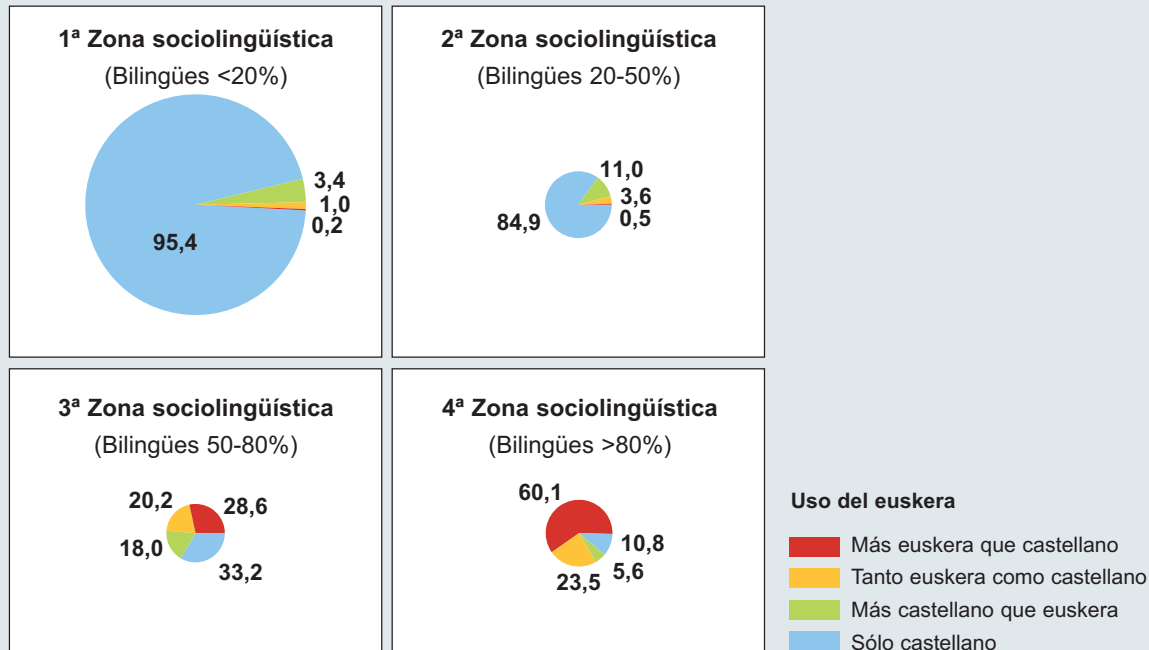
En la 3ª zona sociolingüística (50%-80% de euskaldunes), casi la mitad de los habitantes (48,8%) utiliza el euskera tanto como el castellano, el 18% el euskera menos que el castellano, y un tercio (33,2%) no utiliza el euskera.

En la 4ª zona sociolingüística, (>80% de bilingües), más de la mitad (60,1%) utiliza principalmente el euskera, un 23,5% el euskera tanto como el castellano y el 5,6% afirma que utiliza el euskera, pero menos que el castellano. Finalmente, una décima parte la población de la cuarta zona (10,8%) solamente habla castellano.

En los últimos quince años no ha habido diferencias significativas en el uso por zonas sociolingüísticas, a excepción de la 3ª zona. En esa zona, en 1991, el 43,1% utilizaba el euskera tanto como el castellano o más, es decir, ha aumentado en cinco puntos el uso.

Para poder evaluar en su justa medida los resultados por zonas sociolingüísticas, hay que tener en cuenta el peso que tienen los habitantes de cada zona con respecto a toda la población de Navarra. De hecho, en la primera zona sociolingüística vive el 90,6% de la población de Navarra, el 3,1% en la segunda zona, el 2,5% en la tercera y el 3,8% en la cuarta.

Figura 22. Uso del euskera por zonas sociolingüísticas. Navarra, 2006 (%)

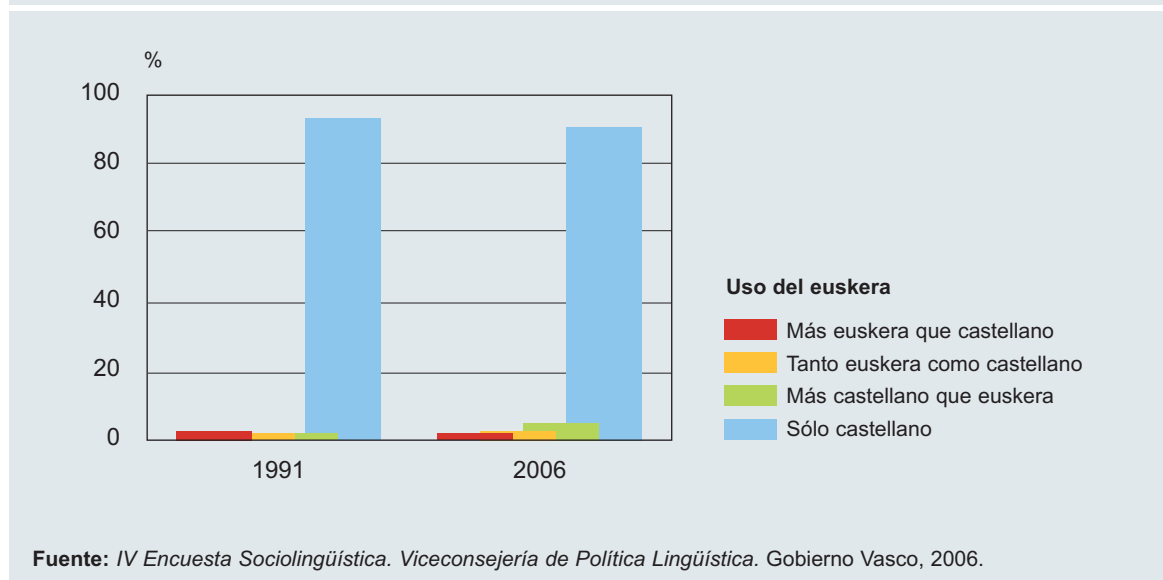


Nota: el tamaño de los círculos es proporcional al número de habitantes de cada zona.

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Asimismo, se ha añadido el ámbito laboral a la tipología para la evaluación del uso del euskera, dada la importancia de este ámbito en el proceso de recuperación de la lengua, y se ha analizado la influencia que ejerce en el índice del uso del euskera. Por tanto, hemos completado la anterior tipología del uso del euskera con el de su uso en el ámbito del trabajo.

La tipología anterior que no incluía el ámbito laboral se aplicaba a todo el universo. Sin embargo esta tipología solamente se puede aplicar a la parte laboralmente activa de la población, es decir, 252.100 personas en total, que constituyen el 49,5% del universo anterior analizado.

Figura 23. Evolución del uso del euskera (en el trabajo). Navarra, 1991-2006 (%)

A la vista de los datos, resulta evidente la influencia que el uso del euskera en el trabajo tiene en el índice de uso. En general, a pesar de que el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano es muy similar en ambas tipologías (5,6% en la primera tipología y 5,2% en la segunda), entre los que trabajan es menor el porcentaje de quienes utilizan el euskera más que el castellano (2,1% vs. 3,2%) y sin embargo, son más los que hablan euskera tanto como castellano (3,1% vs. 2,4%). Asimismo, son más los que, a pesar de que sea en menor medida que el castellano, utilizan el euskera (5,4% vs. 4,1%) y son menos los que hablan solamente castellano (89,5% vs. 90,3%).

Resumiendo, puede afirmarse que, entre los que trabajan son menos, por un lado, los que se expresan mayoritariamente en euskera y, por otro, los que no utilizan el euskera, y son más los que utilizan el euskera tanto o menos que el castellano. En general, esa tendencia, como veremos más adelante, se da en todos los territorios, zonas y grupos de edad.

4.2. TIPOLOGÍA DEL USO DEL EUSKERA POR GRUPOS DE EDAD

Los jóvenes y los mayores son los que más utilizan el euskera en su vida cotidiana

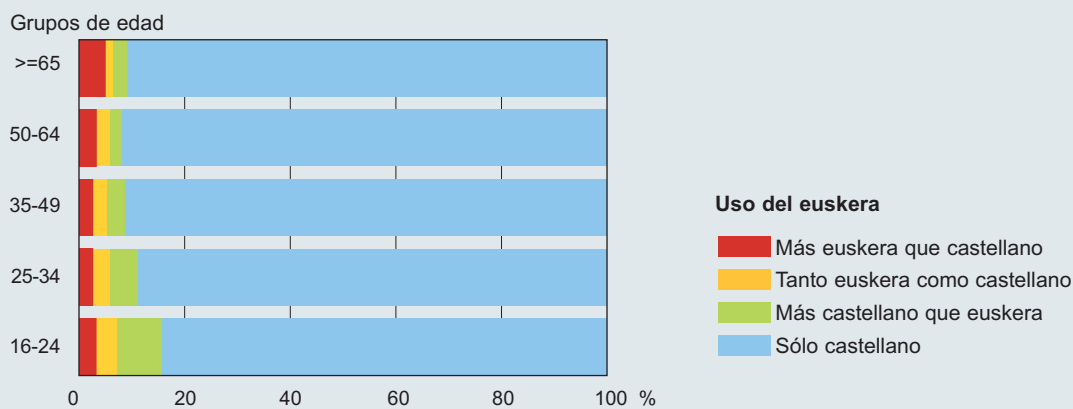
Predomina el uso del castellano en todos los grupos de edad (90% aproximadamente como media). Sin embargo, entre los menores de 25 años, el uso del castellano (84,7%) está disminuyendo.

El mayor porcentaje de los que utilizan el euskera tanto como el castellano (3,6%) o más (3,1%) es el del grupo de los jóvenes de 16 a 24 años (6,7%). A continuación, están los mayores de 65 años (6,2%). Sin embargo, cabe señalar que entre los mayores son más

los que utilizan el euskera más que el castellano que entre los jóvenes, es decir, los que utilizan mayoritariamente el euskera (4,8% vs. 3,1%), pero la diferencia se compensa con los que utilizan las dos lenguas en un porcentaje similar.

En el grupo de edad de 25 a 34 años, el 5,3% utiliza el euskera, pero menos que el castellano. Este tipo de uso aumenta a medida que disminuye la edad: son el 8,6% en los jóvenes de 16 a 24 años.

Figura 24. Uso del euskera por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)



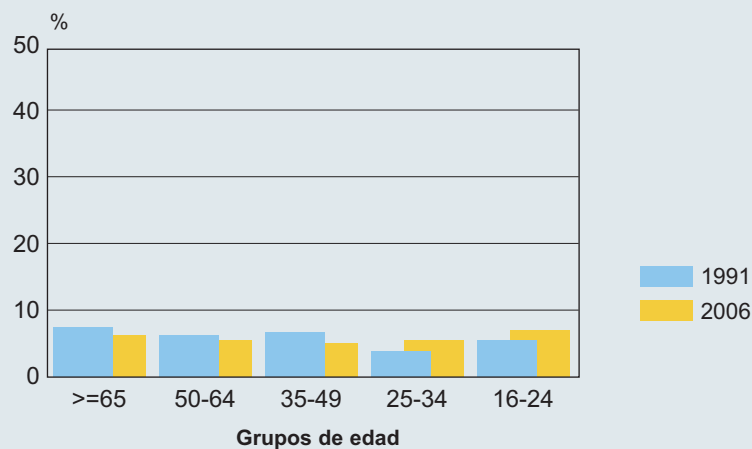
Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Entre la población mayor de 65 años, en la actualidad se utiliza menos el euskera que en 1991. El 7,3% utilizaba el euskera tanto (2,3%) o más (5%) que el castellano en 1991. En la actualidad, sin embargo, es un 6,2% el que utiliza el euskera tanto como el castellano (1,4%) o más (4,8%). Ese hecho no causa sorpresa, debido a que a medida que van envejeciendo los grupos de edad formados por los adultos, es decir, el grupo que siempre ha tenido el mayor porcentaje de monolingües erdaldunes, castellanizan el grupo que hasta ahora ha contado con el mayor porcentaje de euskaldunes, es decir, el grupo de los de mayor edad.

También en el grupo de 35 a 64 años de edad, el porcentaje de los que utilizan el euskera es algo menor en la actualidad (aproximadamente un 5%) que en 1991 (6%). Pero, entre los menores de 35 años, el euskera se utiliza más en la actualidad que en 1991. He aquí los datos: en el grupo de 24 a 34 años el 5,3% vs. el 4%, y en el grupo de 16 a 24 años, el 6,7% vs. el 5,7%.

La conclusión que se puede extraer del análisis de la evolución del uso de los últimos 15 años es que ha cambiado la tendencia en el uso, sobre todo en el uso de los más jóvenes, a pesar de que la variación de los porcentajes sea mínima. Hace 15 años, la población de mayor edad era la que más utilizaba la lengua, y a medida que disminuía la edad, descendía el porcentaje de los que la utilizaban. Sin embargo, en la actualidad, entre los menores de 25 años, ha aumentado el porcentaje de los que utilizan el euskera. Aun así, el porcentaje de los que utilizan el euskera entre los mayores de 65 años sigue siendo el más elevado.

Figura 25. Evolución de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. Navarra, 1991-2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Comparando las tres zonas, se observa que las tendencias relativas al uso del euskera que acaban de ser analizadas se repiten en general, dependiendo del nivel de uso de cada una, sobre todo en la zona vascófona y en la mixta. En consecuencia, tanto en la zona vascófona como en la mixta, son los jóvenes de 16 a 24 años los que más utilizan el euskera.

No obstante, si solamente se tiene en cuenta a los que utilizan el euskera más que el castellano, son los mayores de 65 años de la zona vascófona los que cuentan con un porcentaje de uso mayor.

Por otro lado, casi se triplica el porcentaje de los jóvenes que utilizan el euskera tanto como el castellano respecto a los de mayor edad, tanto en la zona vascófona como en la mixta.

El porcentaje de los que solamente hablan castellano desciende a medida que disminuye la edad en las tres zonas. El mayor porcentaje de los que solamente hablan castellano en todos los grupos de edad corresponde a la zona no vascófona (más del 98% entre los mayores de 25 años y un 94,7% entre los más jóvenes). En la zona mixta, más del 90% habla solamente en castellano entre los mayores de 25 años y el 85,8% entre los más jóvenes. La zona vascófona es la que cuenta con un menor porcentaje de población que habla exclusivamente en castellano, con gran diferencia sobre las otras, principalmente entre los más jóvenes (29,2%). En el resto de los grupos de edad, son más del 40% los que hablan solamente en castellano.

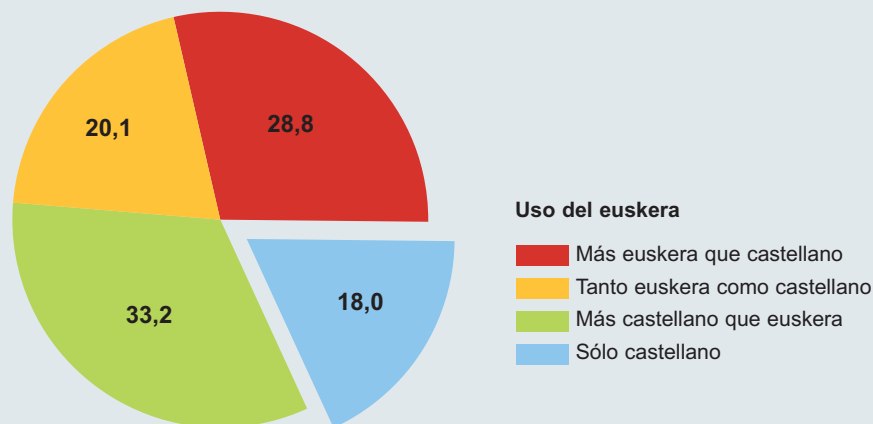
4.3. USO DEL EUSKERA ENTRE LOS BILINGÜES

Cada vez es mayor el número de personas que saben euskera, pero, cabe hacerse la pregunta siguiente: ¿en la actualidad, el porcentaje de los que utilizan el euskera entre los bilingües es mayor o menor que el número de los que lo utilizaban en el pasado? A continuación, intentaremos responder a esa pregunta.

Para comenzar, limitaremos el universo. Los bilingües navarros mayores de 16 años son 56.384, el 11,1% del universo total. Un 26,2% de ellos son bilingües con predominio del euskera, un 29,6% bilingües equilibrados y un 44,2% bilingües con predominio del castellano. En lo que respecta a la edad, el 42,3% de los bilingües son jóvenes (tienen menos de 35 años), el 40,8% adultos (35-64 años) y el 16,8% los de mayor edad (≥ 65 años). Y en lo que respecta a la primera lengua, más de la mitad (53%) son vascófonos, el 13% son bilingües de origen y el 34% neo-vascófonos. Por tanto, dos de cada tres bilingües han aprendido euskera en el hogar y un tercio lo ha hecho en la escuela o en el euskaltegi.

El 48,9% de los bilingües utiliza el euskera tanto (20,1%) o más (28,8%) que el castellano, el 33,2% utiliza el euskera, pero menos que el castellano, y el 18% no utiliza el euskera.

Figura 26. Uso del euskera (*bilingües*). Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Los que más utilizan el euskera son los bilingües con predominio del euskera. Un 75,8% de ellos utiliza el euskera mayoritariamente en su vida cotidiana y un 17,3% lo hace tanto como el castellano.

Entre los bilingües equilibrados, son menos de una cuarta parte los que utilizan el euskera más que el castellano (23%), pero es elevado el porcentaje de los que hablan euskera tanto como castellano (35,7%).

Finalmente, son los bilingües con predominio del castellano los que menos utilizan el euskera. De hecho, el 4,9% utiliza el euskera más que el castellano y el 11,3% el euskera tanto como el castellano. La mayoría de los bilingües con predominio del castellano (47,2%) utiliza el euskera en la vida cotidiana, pero menos que el castellano.

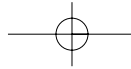
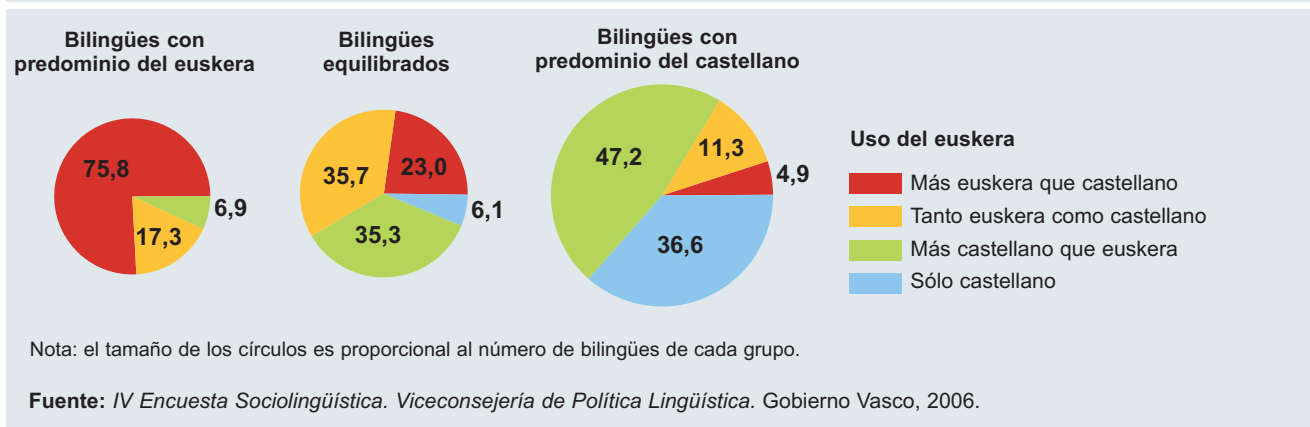


Figura 27. Uso del euskera según el tipo de bilingües. Navarra, 2006 (%)



Más de la mitad de los bilingües navarros mayores de 65 años (52,9%) utilizan principalmente el euskera. Por debajo de esa edad, el porcentaje de los que utilizan el euskera mayoritariamente desciende de manera significativa: en el grupo de 25 a 34 años es del 19% y en el grupo de 16 a 24 años del 16,1%.

Figura 28. Uso del euskera de los bilingües por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

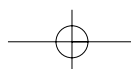
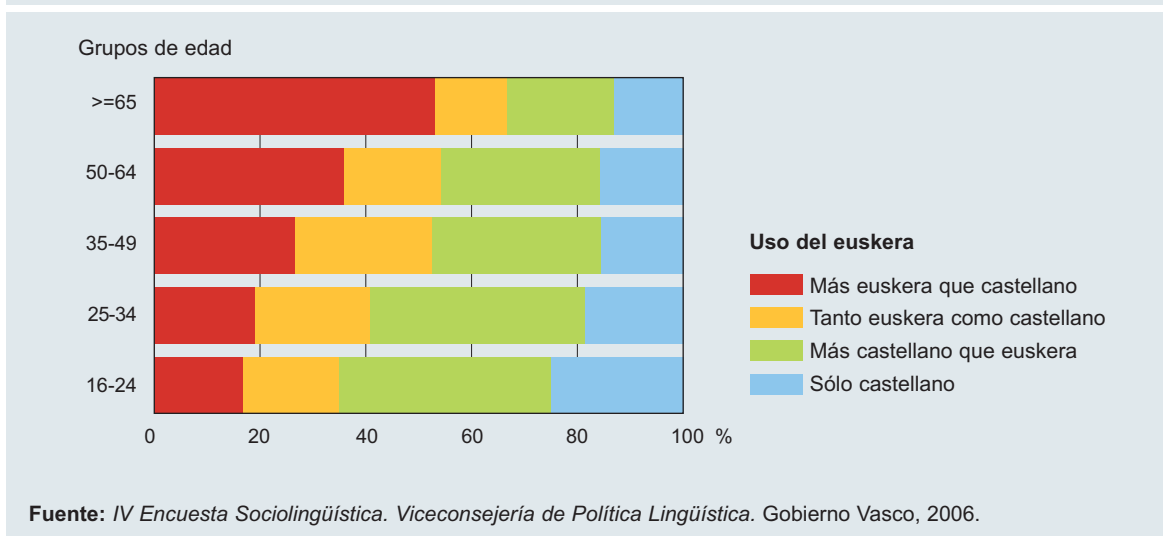


Tabla 11. Uso del euskera de los bilingües por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

Uso del euskera	Grupos de edad				
	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Euskera más que castellano	52,9	35,8	26,7	19,0	16,1
Euskera tanto como castellano	13,3	18,0	25,6	21,7	18,8
Euskera menos que castellano	20,5	29,8	32,0	40,6	39,6
Solamente castellano	13,3	16,3	15,7	18,7	25,5

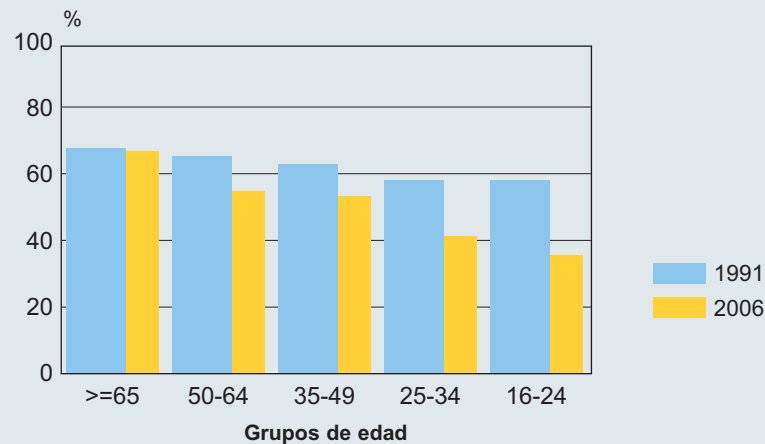
Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Se observan diversas tendencias en la evolución de los últimos 15 años. El análisis comparativo con los datos de la encuesta de 1991 muestra que hace quince años el número de bilingües que utilizaba mayoritariamente el euskera era mayor que en la actualidad (38,7% vs. 28,8%), y mayor, asimismo, el número de los que utilizaban el euskera tanto como el castellano (23,3% vs. 20,1%). Por tanto, era menor el porcentaje de los que utilizaban el euskera menos que el castellano (27,9% vs. 33,2%) y también el porcentaje de los que solamente utilizaban el castellano (10,1% vs. 16,4%). En los datos de 1991 y 1996 no se observan grandes diferencias de uso. Sin embargo, los datos de los últimos cinco años muestran que ha descendido el número de bilingües que utilizan principalmente el euskera (40,9% vs. 28,8%) y ha aumentado el número de los que utilizan el euskera tanto (16,4% vs. 20,1%) o menos (27,3 vs. 33,2%) que el castellano.

Al analizar la evolución por edades, puede afirmarse que en la actualidad el número de los que utilizan el euskera más que el castellano es menor que en 1991 entre los menores de 65 años.

Sin embargo, el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto como el castellano es muy similar al de 1991 entre los menores de 50 años, pero menor entre los mayores de esa edad.

Figura 29. Evolución de los bilingües que utilizan el euskera tanto o más que el castellano por grupos de edad. Navarra, 1991-2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

4.4. FACTORES QUE INFLUYEN EN EL USO DEL EUSKERA

La densidad de euskaldunes de la red de relaciones y la facilidad son los factores principales que influyen en el uso del euskera

En los análisis que hemos realizado respecto al uso, hemos comprobado que hay dos factores que influyen en el uso:

- la densidad de euskaldunes de la red de relaciones del hablante, y
- la facilidad del hablante para expresarse en una u otra lengua.

A continuación analizaremos las correlaciones, con el fin de conocer con exactitud hasta qué punto influyen ambos factores en los principales ámbitos de uso. La correlación determina la relación entre dos variables, y se expresa con un número que va del 0 al 1.

La correlación entre el uso del euskera y la densidad de la red de relaciones es de 0,75 en el uso en el hogar, 0,68 en el uso en el círculo de amistades y 0,88 en el uso en el trabajo. Las correlaciones son muy elevadas en todos los ámbitos de uso, y determinan el factor principal, que es la densidad de euskaldunes en la red de relaciones, sobre todo en el uso en el trabajo.

Analizaremos los resultados por zonas sociolingüísticas para explicar la influencia ejercida por la red de relaciones. En la primera zona sociolingüística, en la que los euskaldunes son menos de un 20%, los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano son un 1,2%. En la segunda (20%-50% de euskaldunes), aumenta ligeramente el uso (4,1%). Sin embargo, es en la tercera zona (50%-80% de euskaldunes) en la que se aprecia una gran diferencia en el uso, ya que casi la mitad de la población de esta tercera zona (48,8%) habla euskera tanto o más que castellano. En la cuarta zona (>80%) el salto es aún mayor. En esta zona en la que los euskaldunes son más del 80% de la población, el 60,1% utiliza el euskera más que el castellano en su vida cotidiana y casi una cuarta parte (23,5%) utiliza el euskera tanto como el castellano.

Por otro parte, la correlación entre el uso del euskera y la facilidad para hablarlo es de 0,68 en el uso en el hogar, 0,56 en el uso en el círculo de amistades y 0,33 en el uso en el trabajo. Por tanto, puede afirmarse que los bilingües que hablan mejor euskera, es decir, los bilingües con predominio del euskera, utilizan principalmente el euskera en el hogar y en su círculo de amistades, pero en menor medida con los compañeros y compañeras de trabajo. Sin embargo, los bilingües equilibrados utilizan las dos lenguas en un porcentaje similar en esos tres ámbitos, pero más el euskera. Finalmente, los bilingües con predominio del castellano utilizan mayoritariamente el castellano en todos los ámbitos.

Otros factores, tales como la edad (0,24 de correlación) o la actitud respecto al euskera (0,31 de correlación) influyen en el uso del euskera, pero en menor medida que la red de relaciones y la facilidad.

En consecuencia, cuando se dan las condiciones adecuadas para el uso del euskera, los bilingües lo utilizan en su actividad cotidiana, pero cuando no se cumplen dichas condiciones, su uso desciende notablemente.

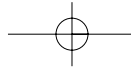
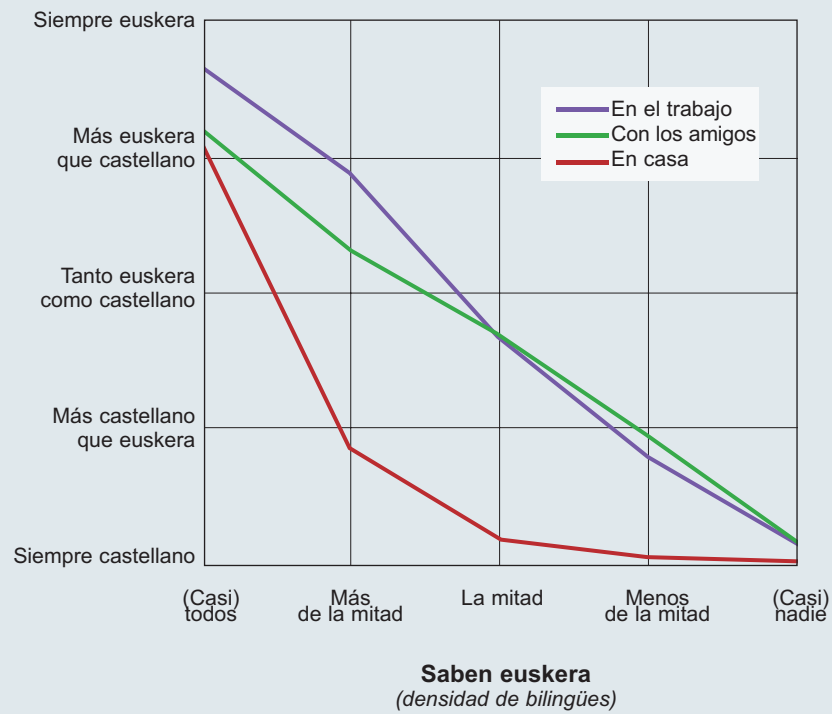


Figura 30. Uso del euskera según la densidad de bilingües de la red de relaciones. Navarra, 2006

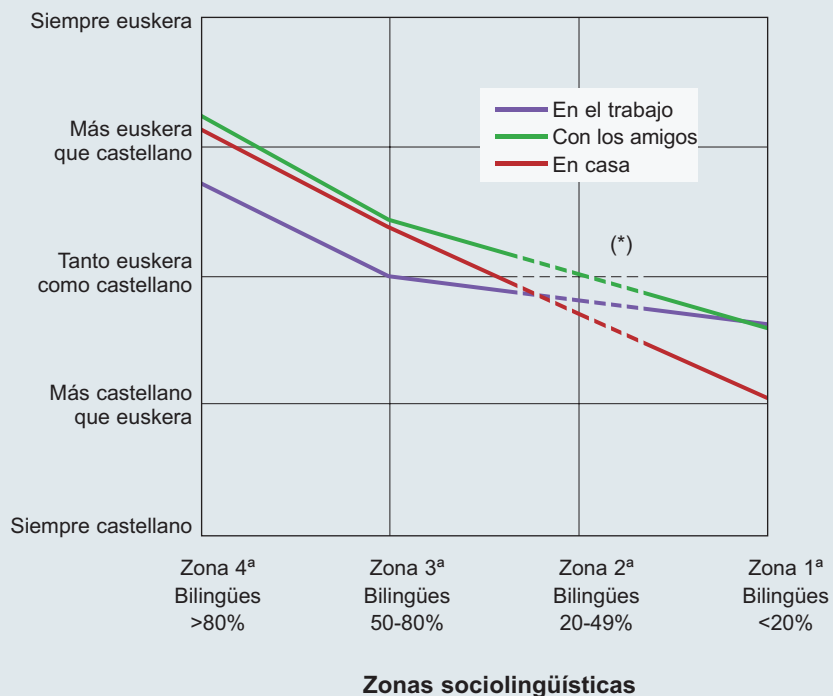
Hablan...



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 31. Uso del euskera por zonas sociolingüísticas. Navarra, 2006

Hablan...



* Los datos correspondientes a esta zona no son significativos porque no hay suficiente número de efectivos.

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

5. Uso del euskera por ámbitos

Los ámbitos que se han considerado con el objetivo de analizar el uso del euskera son los siguientes:

- familia (pareja, hijos e hijas, hermanos y hermanas y progenitores)
- comunidad próxima (amistades, vecinos y vecinas, compañeros y compañeras de trabajo, comercios)
- ámbitos formales (banco o caja, ambulatorio, servicios municipales)

5.1. USO DEL EUSKERA EN EL HOGAR

En el hogar el euskera se utiliza mayoritariamente con los hijos e hijas y los hermanos y hermanas

El 5% de la población navarra de 16 o más años, utiliza siempre o mayoritariamente el euskera en el hogar, y otro 2% lo utiliza tanto como el castellano. Hay otro porcentaje (2%) que también utiliza el euskera, pero menos que el castellano.

La densidad de la red de relaciones euskaldun del hablante y su facilidad tienen una importancia vital en el uso del euskera y, especialmente, en su uso en el hogar.

Cuando todos o casi todos saben euskera en el hogar, el 69% de los habitantes de Navarra de 16 o más años utiliza el euskera principalmente y el 15%, lo hace tanto como el castellano. Pero cuando desciende a la mitad el número de los que saben euskera en casa, casi nadie utiliza mayoritariamente el euskera y solamente el 2% lo utiliza tanto como castellano.

También por zonas sociolingüísticas, existen grandes oscilaciones en el uso del euskera en el hogar. En la cuarta zona ($\geq 80\%$ de euskaldunes) el 65% habla principalmente en euskera en el hogar y el 13% lo hace tanto como en castellano. Sin embargo, en las zonas donde los euskaldunes son menos del 50%, los que hablan principalmente en euskera en el hogar son un 2% o menos, y los que utilizan el euskera tanto como castellano un 3% o menos.

El 85% de los bilingües con predominio del euskera utiliza principalmente el euskera en el hogar y el 9% lo utiliza tanto como el castellano. Cuando disminuye la

facilidad del bilingüe, el uso del euskera también descende. De hecho, utiliza el euskera mayoritariamente el 41% de los bilingües equilibrados y el 9% de los bilingües con predominio del castellano. En esos dos grupos es elevado el porcentaje de los que utilizan el euskera tanto como el castellano en el hogar (19% y 12%, respectivamente). Más de la mitad de los bilingües con predominio del castellano (62%) suele hablar solamente en castellano en el hogar.

El 37% de los bilingües de Navarra mayores de 16 años habla principalmente en euskera con su pareja y el 9% lo hace tanto como en castellano. El porcentaje de los que utilizan euskera con los hijos e hijas es mayor (el 68% utiliza el euskera principalmente y el 11% tanto como el castellano). Los que utilizan mayoritariamente el euskera con sus hermanos y hermanas son un 45% y los que lo utilizan tanto como el castellano un 14%. En lo que se refiere al uso con los progenitores, el 38% utiliza el euskera siempre o casi siempre tanto con la madre como con el padre; otro 7% utiliza el euskera tanto como el castellano con la madre y un 6% con el padre.

En el uso en el hogar, a la hora de realizar una lectura de los datos por edades, hay que tener en cuenta que hay miembros de distintas edades conviviendo en la misma familia, y que solamente el uso entre los miembros de la pareja y entre los hermanos y hermanas corresponde a la categoría de miembros de la misma generación o de edad similar.

Asimismo, teniendo en cuenta que más de la mitad de los bilingües menores de 25 años son neo-vascófonos, la mayoría no tienen la posibilidad de hablar en euskera en el hogar, al menos con sus progenitores, debido a que la mayoría de ellos son monolingües erdaldunes.

A la hora de realizar un análisis por edades, cabe destacar que existe una gran diferencia si se contempla todo el universo, es decir, la totalidad de la población navarra de 16 o más años o exclusivamente los bilingües.

Cuando se contempla todo el universo, se puede afirmar que no se dan grandes diferencias entre los distintos grupos de edad (del 5% al 7% utiliza el euskera tanto o más que el castellano).

Pero cuando se analiza exclusivamente el uso de los bilingües, destaca el grupo de edad de los mayores de 65 años, ya que son los que más utilizan el euskera en el hogar (72% el euskera tanto como el castellano o más). A medida que disminuye la edad, descende el uso del euskera. En el grupo de edad de los más jóvenes (de 16 a 24 años) los que utilizan en el hogar el euskera tanto o más que el castellano son un 30%.

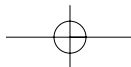
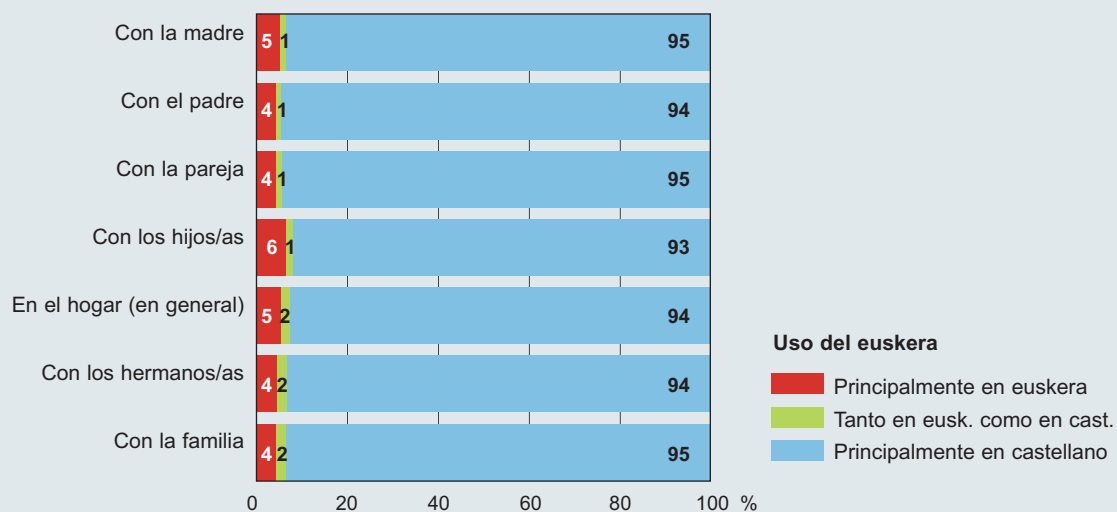


Tabla 12. Uso del euskera en el hogar por grupos de edad. Navarra, 2006 (%)

Uso del euskera	Grupos de edad				
	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Euskera siempre más que castellano	5,5	4,0	4,3	4,0	4,7
Euskera tanto como castellano	1,8	2,0	1,8	1,4	1,0
Castellano siempre o más que euskera	92,6	93,9	94,0	94,9	94,3

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 32. Uso del euskera en el hogar. Navarra, 2006 (%)



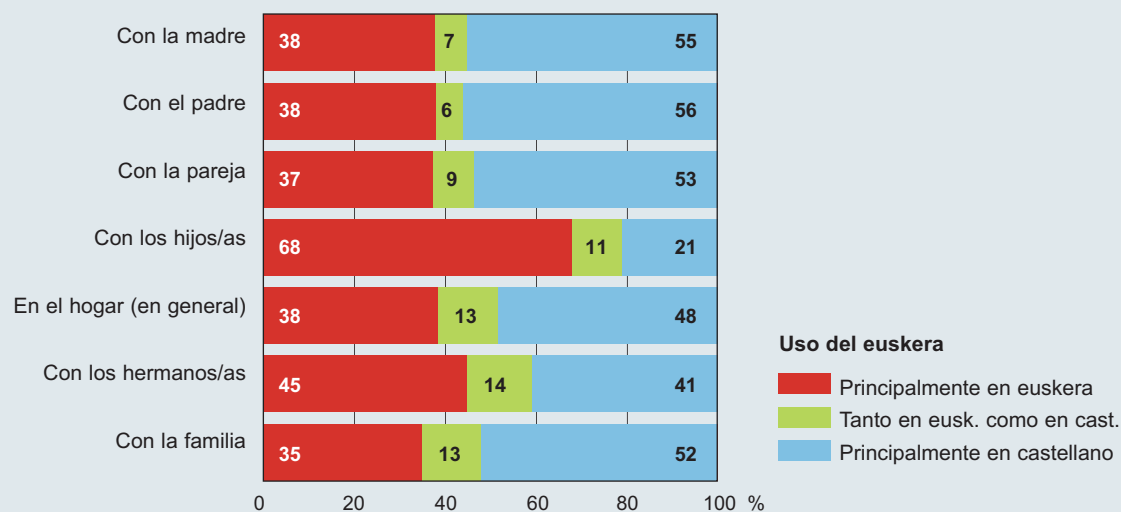
Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Tabla 13. Uso del euskera de los bilingües en el hogar. Navarra, 2006 (%)

Uso del euskera	Grupos de edad				
	>=65	50-64	35-49	25-34	16-24
Euskera siempre más que castellano	55,0	45,0	44,0	28,0	25,0
Euskera tanto como castellano	17,0	16,0	19,0	11,0	5,0
Castellano siempre o más que euskera	28,0	39,0	37,0	62,0	70,0

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 33. Uso del euskera de los bilingües en el hogar. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

5.2. USO DEL EUSKERA EN LA COMUNIDAD PRÓXIMA

El 4% de la población navarra de 16 o más años utiliza siempre o casi siempre el euskera con los compañeros y compañeras de trabajo, las amistades, los vecinos y vecinas y los comerciantes. Asimismo, el 2% utiliza el euskera tanto como el castellano con sus compañeros y compañeras de trabajo y amistades, y el 1% con los vecinos y vecinas y comerciantes.

A partir de ahora daremos los datos de uso del euskera exclusivamente de los bilingües en los ámbitos que componen la comunidad próxima (las amistades, los vecinos y vecinas, los compañeros y compañeras de trabajo y los comerciantes). Hay que tener en cuenta que si se analizan los datos de uso de toda la población navarra, incluidos los bilingües, en la relación que mantienen con la comunidad próxima, sus posibilidades de uso son muy limitadas, porque los euskaldunes constituyen un porcentaje pequeño respecto a toda la población. Por tanto, es más adecuado seleccionar exclusivamente a los bilingües para analizar con mayor exactitud el uso del euskera en la comunidad próxima.

El 43% de los bilingües de Navarra de 16 o más años utiliza siempre o casi siempre el euskera con sus amistades, otro 39% con los compañeros y compañeras de trabajo y los vecinos y vecinas y un 34% con los comerciantes. Asimismo, el 18% utiliza el euskera tanto como el castellano con sus amistades, el 13% con los compañeros y compañeras de trabajo y con los comerciantes y el 10% con los vecinos y vecinas.

Aún siendo grande la influencia de la red en el uso del euskera con las amistades, no es tan grande como en el hogar. Cuando en el círculo de amistades todos o casi todos saben euskera, un 72% utiliza el euskera siempre o casi siempre, y un 13% lo hace tanto como el castellano. Aún cuando los que saben euskera, en lugar de ser todos o casi todos son más de la mitad, un grupo numeroso de bilingües utiliza el euskera (el 51% siempre o casi siempre y el 13% tanto como el castellano).

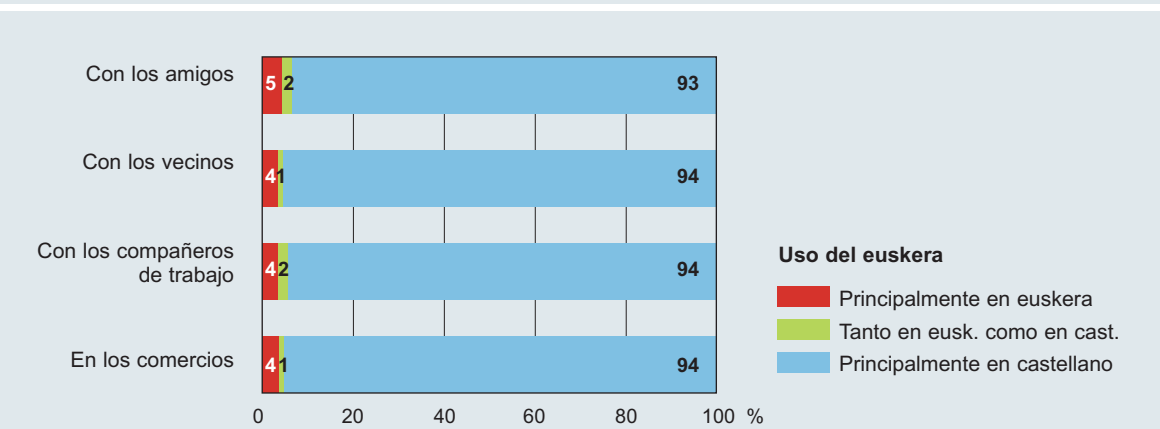
Respecto a la facilidad de uso del idioma en el círculo de amistades, es igual de importante a la del hogar. Entre los bilingües con predominio del euskera, un 83% utiliza siempre o casi siempre el euskera con las amistades, un 51% de los bilingües equilibrados y un 22% de los bilingües con predominio del castellano. Muchos bilingües equilibrados y bilingües con predominio del castellano (23% y 21%, respectivamente) utilizan el euskera tanto como el castellano con sus amistades.

El 39% de los bilingües de Navarra mayores de 16 años utiliza siempre o casi siempre el euskera con los vecinos y vecinas y el 10% lo hace tanto como el castellano. La influencia de la red es muy grande en la elección de la lengua a la hora de hablar con los vecinos y vecinas. Cuando todos o casi todos ellos saben eus-

kerá, el 87% de los bilingües utiliza siempre o casi siempre el euskera. Sin embargo, cuando los que lo saben, en lugar de ser todos o casi todos son más de la mitad, el porcentaje de los que utilizan el euskera siempre o casi siempre disminuye once puntos (66%).

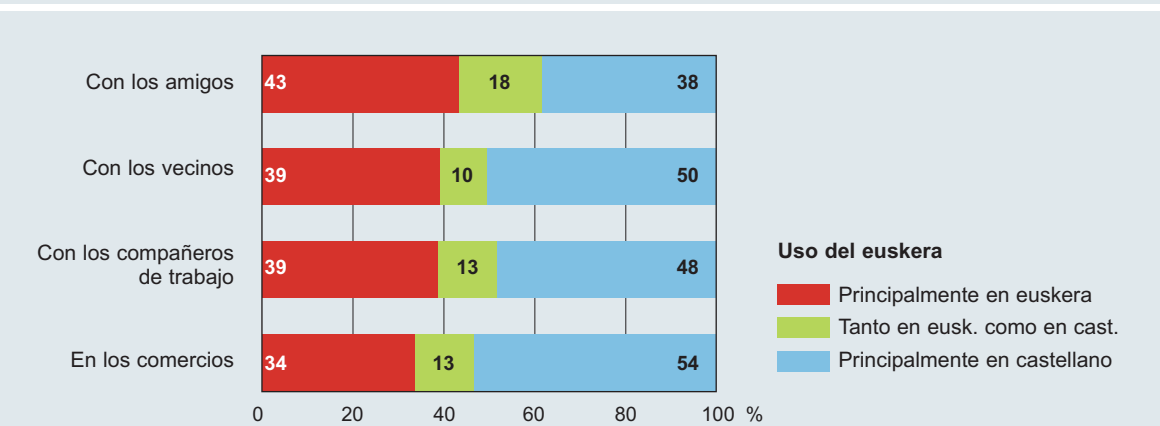
Los datos de uso de lo bilingües en los comercios son muy parecidos, ya que el 34% utiliza el euskera siempre o casi siempre con los comerciantes y el 13% tanto como el castellano. La influencia que tiene la red en los comercios también es muy grande a la hora de optar por la lengua a utilizar con el comerciante.

Figura 34. Uso del euskera en la comunidad próxima. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 35. Uso del euskera de los bilingües en la comunidad próxima. Navarra, 2006 (%)



Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

5.3. USO DEL EUSKERA EN EL ÁMBITO FORMAL

El ámbito formal lo componen los bancos y cajas de ahorros, ambulatorios, servicios municipales y las administraciones del Estado. El 4% de la población navarra de 16 o más años utiliza siempre o casi siempre el euskera en los bancos o cajas y en los ambulatorios, el 5% en los servicios municipales y el 1% en la Administración del Estado. Asimismo, el 1% utiliza el euskera tanto como el castellano en los bancos o cajas de ahorros, los ambulatorios y los servicios municipales.

A partir de aquí, solamente analizaremos los datos de los bilingües mayores de 16 años y no de toda la población, al igual que hemos hecho en los ámbitos que componen la comunidad próxima, por las razones anteriormente mencionadas.

El 39% de los bilingües de Navarra mayores de 16 años utiliza siempre o principalmente el euskera en los bancos o las cajas, el 31% en el ambulatorio, el 38% en los servicios municipales y el 13% en la administración del Estado. Asimismo, el 8% utiliza el euskera tanto como el castellano en el banco o las cajas de ahorros y en los ambulatorios, el 12% en los servicios municipales y el 4% en la Administración del Estado.

La influencia de la red en el uso del euskera es grande tanto en el hogar como en el círculo de amistades, pero no tanto en el ámbito formal. En los bancos o las cajas de ahorros, los ambulatorios o los servicios municipales, por ejemplo, cuando todos o casi todos saben euskera, más del 80% lo utiliza siempre o casi siempre. Aún cuando los que saben euskera, en lugar de ser todos o casi todos, son más de la mitad, un grupo numeroso de bilingües utiliza el euskera (más del 60% siempre o casi siempre).

Sin embargo, la facilidad en el uso del euskera es igual de importante tanto en el hogar como en la comunidad próxima y como en los ámbitos formales. Entre los bilingües con predominio del euskera, un 67% utiliza siempre o casi siempre el euskera en los bancos o las cajas de ahorros; sin embargo, entre los bilingües equilibrados lo hace un 48% y un 15% entre los bilingües con predominio del castellano.

El uso más bajo del euskera es, con gran diferencia, el que se realiza en la Administración del Estado. Un 13% de los bilingües habla siempre o casi siempre euskera con la Administración del Estado y el 4% en euskera tanto como en castellano. Asimismo, los bilingües con predominio del euskera utilizan menos el euskera que en el resto de los ámbitos, ya que es el 32% el que habla siempre o casi siempre en euskera. Son el 11% de los bilingües equilibrados y el 4% de los bilingües con predominio del castellano los que utilizan siempre o casi siempre el euskera en la Administración del Estado.

Figura 36. Uso del euskera en el ámbito formal. Navarra, 2006 (%)

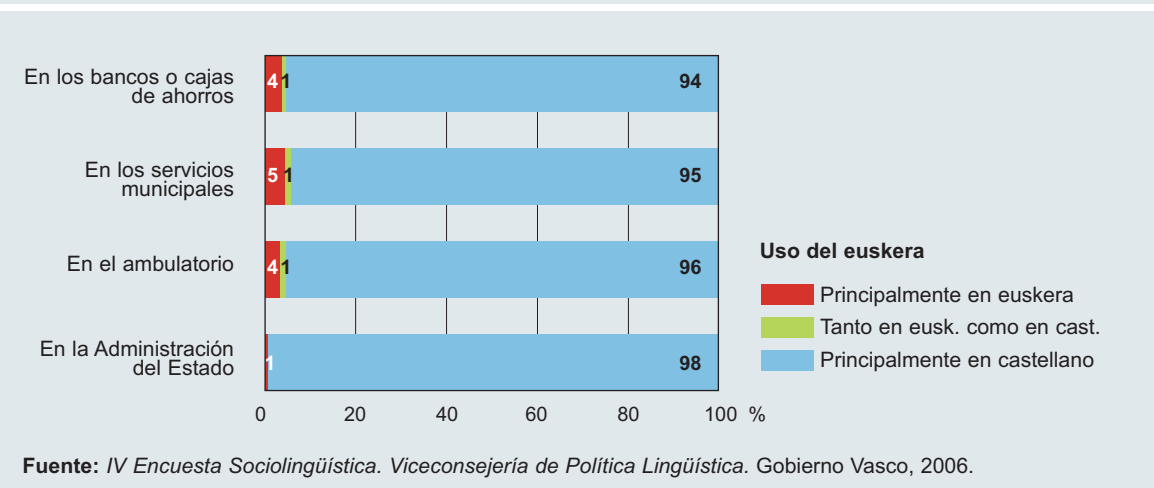
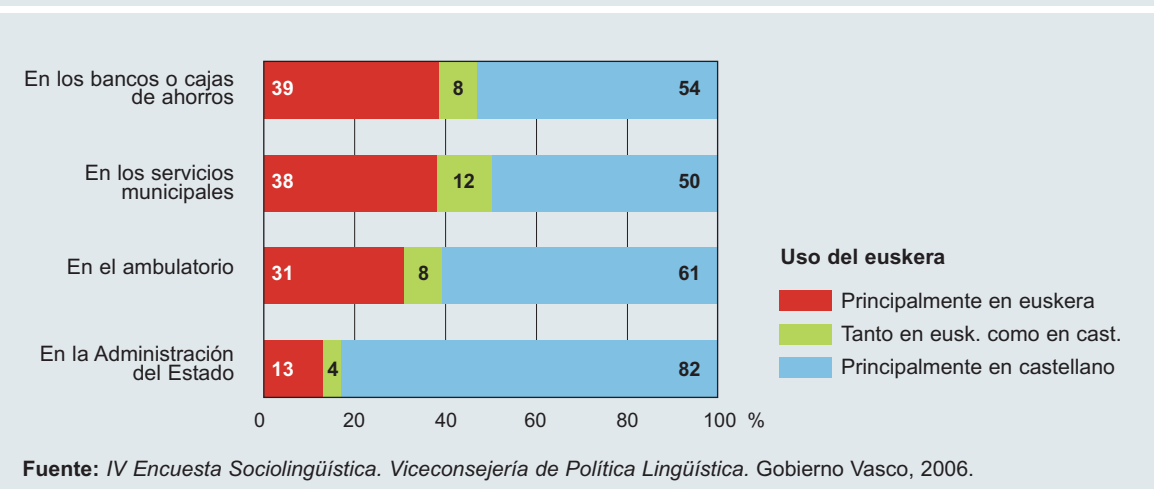


Figura 37. Uso del euskera de los bilingües en el ámbito formal. Navarra, 2006 (%)



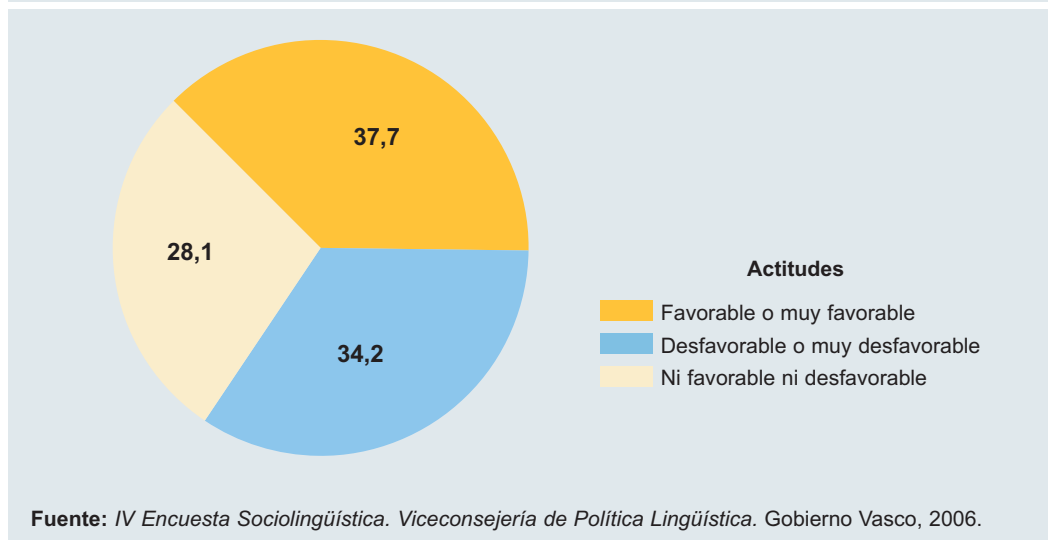
6. Actitudes ante la promoción del uso del euskera

Más de un tercio de la población de Navarra de 16 o más años (37,7%) es favorable a la promoción del uso del euskera. Existe una actitud más favorable entre los bilingües (85,4%) que entre los que no saben euskera (28,4%)

La Viceconsejería de Política Lingüística, para conocer la actitud respecto a la promoción del uso del euskera, ha creado una tipología basándose en las opiniones favorables o desfavorables mostradas por la población de 16 o más años de Navarra ante la promoción del uso del euskera en diversos ámbitos.

El 37,7% de los habitantes de 16 o más años de Navarra está a favor de promover el uso del euskera, el 28,1% no está ni a favor ni en contra y el 34,2% está en contra.

Figura 38. Actitudes respecto a la promoción del uso del euskera. Navarra, 2006 (%)



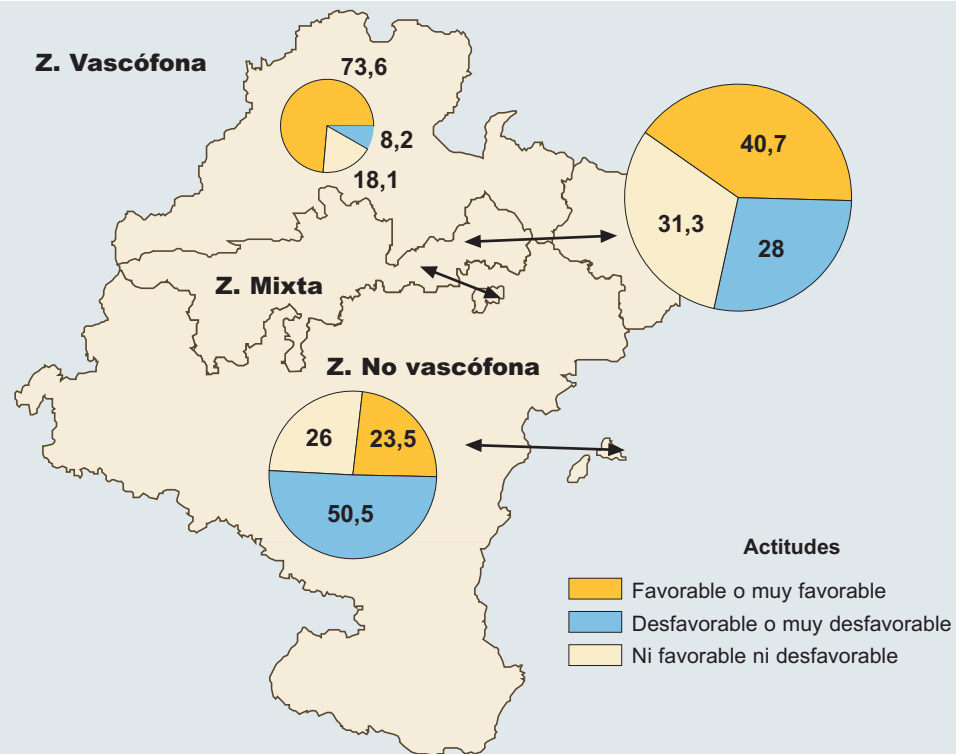
La actitud favorable ante la promoción del uso del euskera es mayor en la zona vascófona (73,6%), que en la zona mixta (40,7%) y en la zona no vascófona (23,5%).

Tabla 14. Evolución de las actitudes ante la promoción del uso del euskera por zonas. Navarra, 1991-2006 (%)

Actitudes	1991			
	Navarra	Zona vascófona	Zona Mixta	Zona no vascófona
Favorable o muy favorable	21,6	78,6	19,9	7,2
Ni favorable, ni desfavorable	26,6	18,2	30,5	23,7
Desfavor. o muy desfavor.	51,8	3,2	49,6	69,0
Actitudes	2006			
	Navarra	Zona vascófona	Zona Mixta	Zona no vascófona
Favorable o muy favorable	37,7	73,6	40,7	23,5
Ni favorable, ni desfavorable	28,1	18,1	31,3	26,0
Desfavor. o muy desfavor.	34,2	8,2	28,0	50,5

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

Figura 39. Actitudes respecto a la promoción del uso del euskera por zonas. Navarra, 2006 (%)



Nota: el tamaño de los círculos es proporcional a la población de cada zona.

Fuente: IV Encuesta Sociolingüística. Viceconsejería de Política Lingüística. Gobierno Vasco, 2006.

La actitud respecto al euskera está muy relacionada con la competencia lingüística. Más del 85,4% de los bilingües está a favor de promover el uso del euskera, el 67,1% de los bilingües pasivos y el 28,4% de los monolingües erdaldunes.

El 12,9% de los bilingües no está ni a favor ni en contra, y el 1,7% está en contra. Respecto a los bilingües pasivos, el 20,9% no mantiene una actitud ni favorable ni contraria, al igual que el 30,8% de los monolingües erdaldunes. Finalmente, los que están en contra son un 12% de los bilingües pasivos y un 40,7% de los monolingües erdaldunes.

Por edades, son los grupos de edad de 35-49 y 50-65 años los que muestran una actitud más favorable a promover el uso del euskera (más del 40%). Más de un tercio del grupo de edad constituido por la población de 65 o más años está a favor y también un tercio aproximado de los dos grupos de edad restantes (16-24 y 25-34 años). El mayor número de los que no está ni a favor ni en contra corresponde a los mayores de 65 años y a los más jóvenes (16-24 años), 35% y 30%, respectivamente. Sin embargo, los que están en contra son un 29% entre los de mayor edad y entre el 32% y el 41% en el resto de los grupos de edad.

A la mayoría de la población de 16 o más años de Navarra le parece imprescindible que los niños y niñas aprendan euskera (43%) y que se exija su conocimiento para entrar en la Administración (53%).

En cuanto al aprendizaje del euskera por parte de los niños y niñas, existen diferencias de opinión dependiendo del grado de conocimiento de la lengua. Mientras que el 74% de los bilingües y el 61% de los bilingües pasivos considera imprescindible que los niños y niñas aprendan euskera, sólo lo es para el 37% de los monolingües erdaldunes.

Asimismo, se constatan diferencias apreciables dependiendo de la edad de los encuestados. Entre los de mayor edad el porcentaje de los que están a favor es elevado, pero a medida que desciende la edad, disminuye ese porcentaje. Un 54% de los mayores de 65 años considera imprescindible que los niños y niñas aprendan euskera. Sin embargo, en el grupo de edad de 16 a 24 años el porcentaje de los que lo consideran indispensable baja a un 28%.

En lo que respecta a la cuestión sobre la necesidad de exigir el conocimiento del euskera para entrar en la Administración, las diferencias de opinión por edades son mínimas. No obstante, sí se observan diferencias de opinión apreciables dependiendo del grado de conocimiento de la lengua. De hecho, casi todos los bilingües (89%) y tres de cada cuatro bilingües pasivos (72%) muestran una actitud favorable, pero son menos de la mitad de los monolingües erdaldunes (46%) los que están a favor de exigir saber euskera para poder entrar en la Administración.

Por otro lado, casi la mitad de la población navarra de 16 o más años (46%) está a favor de promover el uso del euskera en los medios de comunicación. El conocimiento del euskera ejerce una gran influencia en su grado de apoyo. De hecho, el 91% de los bilingües está a favor y el porcentaje de apoyo de los monolingües eraldunes es de un 39%. La edad también influye en el grado de apoyo, ya que son más favorables los jóvenes que los adultos y los más mayores.

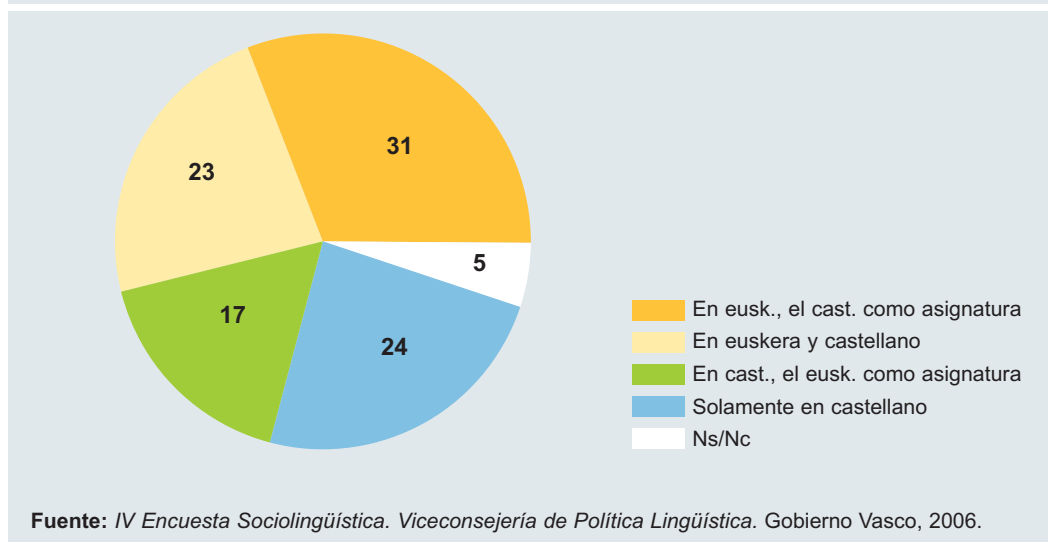
La mayoría de los habitantes de Navarra considera que la existencia de dos lenguas en la sociedad no crea problemas

Para conocer hasta qué punto están enraizados en nuestra sociedad ciertos prejuicios relativos al euskera, se ha pedido la opinión de los encuestados. En resumen, éstos son los resultados:

- Entre los habitantes de Navarra mayores de 16 o más años son muchos (26%) los que consideran que el euskera tendrá alguna vez la importancia o presencia que tiene el castellano. Sin embargo, la mayoría (53%) opina lo contrario, es decir, que el euskera jamás tendrá la importancia o presencia que tiene el castellano.
- En cuanto a la riqueza de la lengua, casi la mitad de la población (43%) considera que el euskera es una lengua tan rica como el castellano, y son pocos (15%) los que creen lo contrario.
- Para el 64% de la población la existencia de dos lenguas en la sociedad no crea ningún problema y para un 24% puede constituir fuente de problemas.
- Finalmente, la mayoría de la población (66%) considera que no es contraproducente que, a pesar de que no dominen el castellano, se enseñe euskera a los niños y niñas pequeños en la escuela.

En la mayoría de las opiniones vertidas sobre el euskera no existen diferencias significativas según la edad o grado de conocimiento de la lengua de los encuestados. Las diferencias más significativas corresponden a las zonas. En general, la opinión de los habitantes de la zona vascofona y mixta es mucho más positiva que la de los habitantes de la zona no vascofona en lo que respecta a la riqueza del euskera o a la posibilidad de que el euskera tenga la misma fuerza que el castellano, pero muy similar en lo que respecta a la conveniencia de que los niños y niñas aprendan euskera en la escuela a edad temprana o a la ausencia de problemas en la sociedad debido a la existencia de dos lenguas.

Para continuar con otras opiniones relativas al euskera, el 31% de los habitantes de Navarra mayores de 16 años desea que sus hijos e hijas estudien en euskera

Figura 40. Opiniones relativas a la lengua de escolarización de los hijos. Navarra, 2006 (%)

teniendo como asignatura el castellano, el 23% en euskera y en castellano, y el 17% en castellano con el euskera como asignatura.

Por zonas, sobre todo en la zona vascofona y también en la zona mixta, es evidente el predominio de los que desean que sus hijos e hijas estudien en euskera teniendo como asignatura el castellano o los que quieren que estudien en euskera y en castellano (91% y 57% respectivamente). Sin embargo, en la zona no vascofona constituyen un 38%.

Asimismo, existen diferencias significativas de opinión entre los bilingües y los monolingües erdaldunes: el 87% de los bilingües está a favor de que sus hijos e hijas estudien en euskera con el castellano como asignatura y el 9% está a favor de que estudien en euskera y en castellano. Sin embargo, el porcentaje de los bilingües pasivos favorable a que estudien en euskera con el castellano como asignatura y en euskera y castellano es del 63% y 23%, respectivamente, y entre los monolingües erdaldunes baja al 20% y al 25%.

Asimismo, el 73% de la población de 16 o más años considera que en el futuro se debería hablar en euskera y castellano, y el 5% exclusivamente en euskera. Entre los bilingües, a pesar de que la diferencia de los que consideran que se debería hablar en euskera y castellano y los que consideran que se debería hablar exclusivamente euskera es menor (79% y 19% respectivamente), se decantan claramente a favor de que se hablen las dos lenguas.

7. Conclusiones

- Hay dos hechos importantes que influyen e influirán en el futuro en la evolución de la población de Navarra y, por consiguiente, en su evolución sociolingüística.
- Por un lado, **el incremento significativo del porcentaje de inmigrantes.** Solamente el 2% de los habitantes eran inmigrantes (8.965 personas) en 1991 y en 2006 constituyen ya el 10,4% de la población (62.328 personas). Por tanto, la inmigración ha experimentado un incremento muy significativo tanto en el porcentaje como en su número en los últimos quince años, y se sitúa en el mismo nivel que la media del estado. Teniendo en cuenta que se expresan en una lengua que no es el euskera, es un hecho que influye e influirá en el porcentaje de bilingües.
- Por otro lado, **el envejecimiento de la población y el descenso del índice de natalidad** en Navarra también influye e influirá en el porcentaje de bilingües. De hecho, el mayor incremento de bilingües ha tenido lugar entre los menores de 25 años y demográficamente, los grupos de edad de los jóvenes tienen cada vez menor peso respecto al total de la población.
- Traduciéndolo a datos, se constata que en 1991 había 84.127 jóvenes de 15 a 25 años. Sin embargo, quince años después hay 67.047 jóvenes en dicho grupo de edad, es decir, 17.080 menos (un crecimiento negativo del 21%). Ha ocurrido lo contrario con los que tienen 65 años o más, ya que han experimentado un gran crecimiento durante los últimos años (un crecimiento positivo del 63%). Eran 79.791 en 1991 y son 126.026 en 2006.
- Aún así, cabe subrayar que la población de bilingües **ha aumentado** en Navarra en los últimos 15 años, no sólo en número sino también en porcentaje. En la actualidad, hay 56.400 bilingües de 16 o más años en Navarra, es decir, 16.200 más que en 1991. En lo que respecta al porcentaje, hace 15 años el 9,5% de la población era bilingüe. En 2006, sin embargo, el porcentaje de población bilingüe es del 11,1%.
- **El incremento más significativo** de bilingües ha tenido lugar en **la zona mixta.** En 1991 había un 5,2% de bilingües y en la actualidad, son un 8,3%. Si tenemos en cuenta su número, el aumento es aún mayor: en 1991 eran 12.400 los bilingües y en la actualidad son 22.800. Eso significa que

durante los últimos quince años se ha producido un incremento del 45,9% de bilingües en la zona mixta.

- Asimismo, **las incorporaciones de euskaldunes han sido mayores que las pérdidas** en Navarra gracias a los neo-vascófonos. El aumento de las incorporaciones y la casi desaparición de las pérdidas se produce sobre todo en los grupos de edad de los jóvenes.
- También **se ha avanzado en la transmisión del euskera**. Analizando exclusivamente los datos de los padres y madres más jóvenes de la encuesta, es decir, los que tienen hijos e hijas de 2 a 9 años, éstos transmiten más la lengua que sus antecesores. De hecho, cuando ambos progenitores son bilingües, el 98% de los hijos e hijas recibe el euskera en el hogar y en el caso de las parejas mixtas, más de la mitad de los hijos e hijas también recibe el euskera en casa. Sin embargo, cuando se analizan los datos de todos los padres y madres de todas las edades, se constata que, a pesar de ser euskaldunes los dos miembros de la pareja, el 17,3% no transmite la lengua. En las parejas mixtas es mayor el porcentaje de los que no han transmitido el euskera (81,1%).
- De todas formas, hay que tener en cuenta que en Navarra **nueve de cada diez habitantes (90,4%) tienen el castellano como primera lengua**, el 6,4% tiene el euskera y el 3,2%, las dos lenguas. Los que tienen el castellano como primera lengua son claramente mayoría en la zona mixta (93,7%) y en la no vascófona (98,5%). Sin embargo, en la zona vascófona, son mayoría los que tienen solamente el euskera como primera lengua, concretamente el 63%.
- **En lo que respecta al uso**, si se analizan los datos generales de uso, se observa que en los últimos 15 años no ha habido ni aumentos ni descensos significativos (5,9% vs 5,8%) en el uso del euskera, pero sí un cambio de tendencia en la edad de los hablantes. **Entre los menores de 25 años se ha producido un incremento de los que utilizan el euskera tanto o más que el castellano (6,7%)**. Aún así, los de 65 o más años continúan siendo los que más utilizan el euskera.
- Asimismo, debido a que muchos bilingües **son neo-vascófonos (33,8%), las oportunidades que tienen éstos de utilizar el euskera son limitadas**, tanto en el hogar como en la calle; esto se debe a que viven en zonas donde predomina el castellano, ya que la mayoría de los neo-vascófonos

viven en la zona mixta. Por tanto, en el ámbito familiar, en la comunidad próxima y en los ámbitos formales de uso predomina el uso del castellano. Es muy importante que se ofrezca a estos bilingües lugares y oportunidades para que puedan utilizar el euskera.

- Continuando con los datos de uso, cabe destacar que **en la zona vascófona**, con un porcentaje de bilingües elevado (60%), el uso del euskera es significativamente mayor que en el resto de las zonas. En efecto, el 46,5% de los habitantes de la zona vascófona utiliza el euskera tanto o más que el castellano. Este porcentaje de uso es casi igual al de hace 15 años, ya que en 1991 era el 46,8% el porcentaje de los que utilizaban el euskera tanto o más que el castellano.
- Las opiniones y actitudes favorables respecto a la promoción del euskera han experimentado un aumento significativo a lo largo de los últimos años. Actualmente en Navarra, los porcentajes de los que **están a favor de promover el euskera** (37,7%) y los que están **en contra** (34,2%) son bastante parecidos, con una diferencia de sólo tres puntos, pero son más los que están a favor que los que están en contra. Sin embargo, hace 15 años eran muchos más los que tenían una actitud contraria (51,8%) que favorable (21,6%).